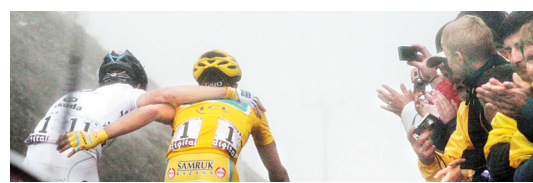




CULTURE
Montréal, plaque tournante
du marché de l'humour
Page B 2



SPORTS
Tour de France:
main dans la main au sommet
Page B 8

WEEK-END



Une soirée de projection. Depuis mardi soir, cinq équipes provenant de Montréal, du Saguenay, de l'Abitibi-Témiscamingue et de Toronto s'affairent à réaliser des documentaires qui seront projetés et soumis à un jury à la presqu'île du lac Osisko — si le temps le permet — lors de la soirée de clôture de samedi.

PHOTOS SOURCE FESTIVAL DU DOCUMENTEUR

Ici
et là

L'art tout cru

Les Impatients, organisme qui permet aux personnes atteintes de problèmes de santé mentale de s'exprimer par l'art, ont pied à terre à Lévis avec l'exposition *Regards sur l'art cru*. Des œuvres d'artistes québécois contemporains sont regroupées avec celles des Impatients, dans «un périple esthétique amenant une réflexion significative sur la pratique artistique et ses vertus thérapeutiques». À voir à la galerie Louise-Carrier de Lévis jusqu'au 12 septembre. ☎ 418 838-6001, www.diffusionculturellelevis.ca.

L'heure de la récré

Tous les samedis, la cour de l'école Lambert-Closse, dans le Mile-End montréalais, s'anime, prise d'assaut par un marché urbain en plein air. Chaque tente a son designer, qui propose des broches en tissu pastel, des mobiles ou des vêtements biologiques pour bébés, des macarons aux mots doux ou encore de la vaisselle de céramique. Un mélange de Souk@SAT et de Pop Pucés, mais en plein air, et qui se prolonge tout l'été. De 10h à 17h, qu'il pleuve à boire debout ou que le soleil nous brûle de ses rayons. À l'angle des rues Saint-Urbain et Bernard. www.marchelarecre.com.

Les rois du mont

La faune habitant le mont Royal est dévoilée tous les samedis et dimanches de l'été à travers l'animation ambulante «De la cigale au renard, les animaux du mont Royal», la nouvelle activité d'interprétation de la montagne. Les visiteurs pourront y discuter des enjeux de la conservation du milieu naturel du mont et pénétrer dans l'écosystème. L'activité gratuite se déroule en alternance dans le secteur du lac aux Castors, sur le chemin Olmsted et au belvédère Kondiaronk. De 13h30 à 16h30, jusqu'au 26 septembre. ☎ 514 843-8240.

Noël sans camping

Pas besoin de piquer la tente sur un terrain à une heure de Montréal pour vivre le Noël des campeurs: Parcs vivants s'en occupe ce week-end, dans le quartier Centre-Sud de Montréal. L'initiative de revitalisation des petits parcs et des ruelles du quartier par l'appropriation citoyenne y tient ce dimanche le sien dès 14h. Danse en ligne, bingo, musique, jeux de poches et de pétanque, tout y est pour avoir l'impression de goûter aux vacances en plein centre-ville. Un concert suivra en soirée, à 19h, et dès 20h c'est le Cinéparc Martineau (sur la route) qui prend la relève avec deux projections en plein air, soit *La Vraie Vie*, un film sur des centaines de Montréalais rassemblés dans un camping organisé, ainsi que *Le Plan sentimental*. Au parc Raymond-Blain sur rue Panet, entre les rues Lafontaine et Logan.

Bromont hippique

L'International Bromont met à l'affiche depuis 35 ans ses compétitions équestres de haut calibre. Jusqu'au 1^{er} août défilent les meilleurs cavaliers et chevaux sur des infrastructures renouvelées. Demain se tient le concours du saut d'obstacle sans cheval. Épique! www.internationalbromont.org.

ÉMILIE PARENT-BOUCHARD

Il y a déjà quatre jours que c'est jeudi à Rouyn-Noranda. Depuis mardi et jusqu'à samedi soir, le Festival du DocuMenteur déforme la réalité témiscabitiennne, caméra à l'épaule, comme dans *Blairwitch Project*. Sauf que c'est en direct. Et que ça risque même de se projeter dans le futur, voire de s'exporter vers d'autres continents.

Le concept est fort simple, et la formule gagnante, parole d'Agnès Varda. On s'approprie le langage cinématographique du documentaire et on l'articule autour de présuppositions, la plupart du temps fausses, qui appellent au jugement critique de l'auditoire. L'ancêtre du genre remonte au reportage radio d'Orson Welles *La Guerre des mondes*, diffusé sur CBS en 1938 et qui réussit à semer la panique à New York en mettant en scène une attaque martienne sur le continent américain. Les exemples de documentaires sont légion depuis, et les *Borat*, *District 9* et autres *REC* qui se bousculent au box-office en sont les expressions les plus récentes.

«Au début, quand on cherchait "documenteur" dans Google, tout ce qu'on trouvait, c'étaient des liens reliés au film d'Agnès Varda *Documenteur* [qui date de 1981]. C'est maintenant devenu un genre à part entière, qui s'établit peu à peu dans le monde du cinéma. Les festivals commencent à s'y intéresser, à le diffuser, à étiqueter des blocs de leur programmation avec ce mot-valise», explique Emilie Villeneuve, cofondatrice du Fodoc, citant comme exemple REGARD sur le court métrage au Saguenay, qui fait une place de choix au vrai faux dans sa programmation annuelle.

Un bébé qui fait des petits

La formule est d'autant plus gagnante que l'idée de rassembler le meilleur du canular cinématographique qu'a lancée l'équipe du Festival du DocuMenteur il y a sept ans s'est déjà propagée, de bouche à oreille, jusqu'en... Italie! Dans le nord-ouest du pays de Pinocchio, dans le Piémont, région agricole aux villes industrielles qui s'apparente à l'Abitibi-Témiscamingue par son éloignement des grands centres, le Piémont DocuMenteur Filmfest testera sa première mouture du 17 au 21 août. Le bébé DocuMenteur italien, parrainé par les Abitibiens depuis le début, présentera d'ailleurs des vidéos produites lors du volet création des éditions précédentes, ainsi que plusieurs films sélectionnés auparavant par l'équipe du Fodoc.

«C'est Carlo Ghioni et Sébastien Croteau, deux vidéastes qui ont participé au concours l'année dernière, qui sont allés en Italie après le Fodoc. Avec des gens de la

Le nez du DocuMenteur s'allonge jusqu'en Italie

Le populaire festival abitibien de faux documentaires fait des petits



Une scène du court-métrage canadien *Anonyme Land*, de Pauline Chabauty. C'est à *Anonyme Land* que se rencontrent les personnes dont les vidéos personnelles ont attiré des centaines de milliers de visionnements sur YouTube.

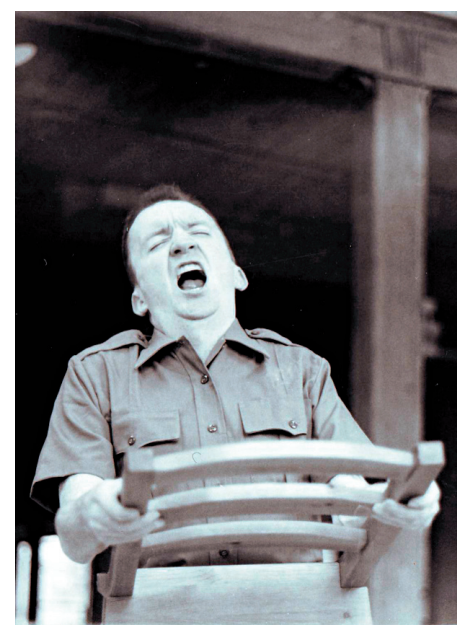
place, ils ont parlé du Festival, du contexte régional; ils se sentaient proches de la réalité abitibienne. Ils trouvaient que le concept pouvait les rejoindre dans leur réalité à eux, en Italie.» Emilie Villeneuve, Carol Courchesne et Ariane Gélina — les membres fondateurs du DocuMenteur — se sont alors mis à correspondre par courriel avec leurs homologues italiens, par l'entremise de Carlo Ghioni. «On les a conseillés au chapitre de la programmation, en leur soumettant des films que nous avions déjà passés. On les a aussi "briefés" sur la structure financière de notre projet, sur la logistique que ça implique. Et on a très hâte d'aller voir ce que ça donne le mois prochain!», se réjouissait Mme Villeneuve, juste avant d'être happée par un flot de festivaliers plus tôt cette semaine.

Des mentors menteurs

En plus des deux blocs de projec-

tions quotidiens et du volet création — dans lequel cinq équipes s'affrontent dans l'entreprise folle de réaliser un court métrage en 72 heures sur un territoire donné —, le DocuMenteur présente cette année une nouvelle activité destinée aux pousses les plus vertes de la relève. Les enfants de 7 à 12 ans sont conviés à un ciné-brunch avec leurs parents.

«Ça faisait longtemps qu'on voulait intégrer quelque chose pour les jeunes au Festival, mais on ne voulait pas le faire à n'importe quel prix. On va projeter des films, oui, mais on va aussi discuter des contenus, des genres cinématographiques, des buts derrière les créations audiovisuelles: est-ce que c'est une œuvre qui sert à vendre, à informer, à bernner délibérément? À l'ère de l'information, on veut susciter chez les jeunes — et chez leurs parents — le re-



Chère, de Brian G. Smith. raconte l'histoire d'amour silencieuse que vit un homme avec sa chaise de cuisine.

gard critique sur ce qu'ils voient à la télévision ou sur Internet», poursuit Emilie Villeneuve.

Un «cours de maître» sur le tournage en région, sur la gestion des comédiens professionnels et amateurs dans la région, mais les portes du Cabaret de la dernière chance sont rarement fermées...

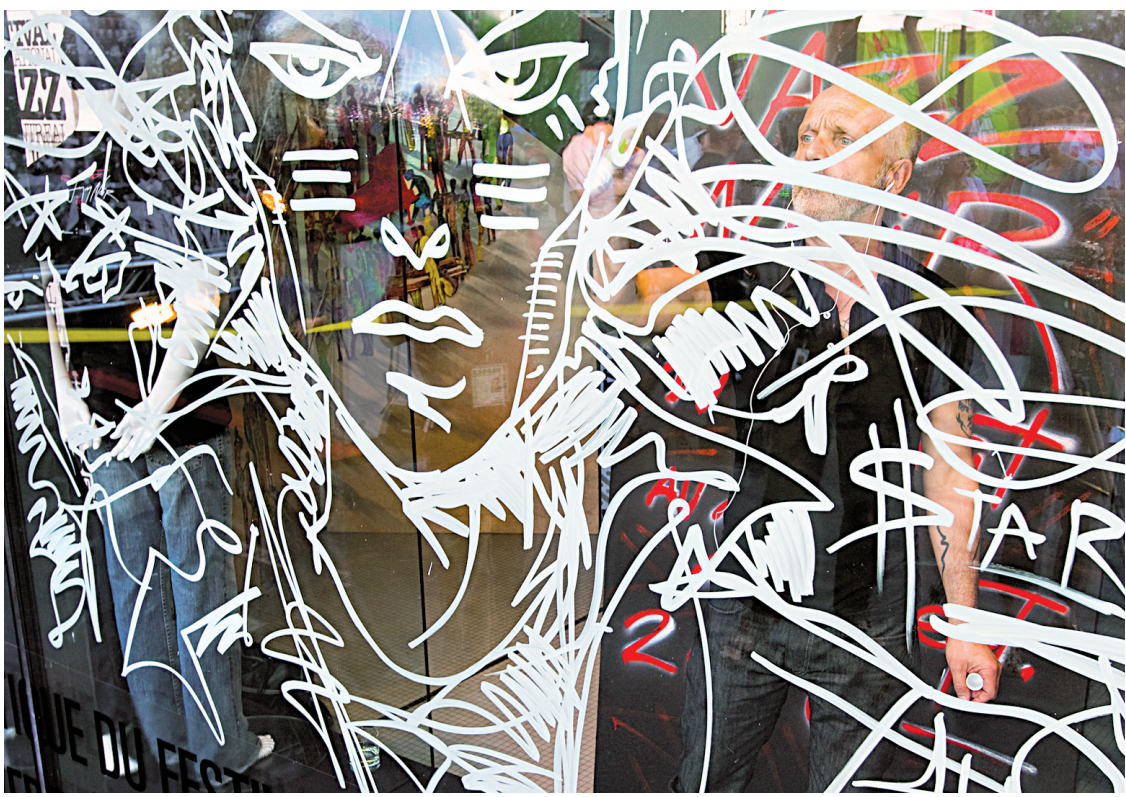
Le Devoir

■ Programmation: www.documenteur.com

Émilie Folie-Boivin

WEEK-END CULTURE

LA VITRINE DU JAZZ DE ZÏLON



JACQUES NADEAU LE DEVOIR

ZÏLON, ARTISTE PEINTRE et graffiteur, annonce à sa manière spontanée et urbaine sa prochaine exposition. Consacrée au jazz, elle prendra l'affiche le 5 août (jusqu'au 26 septembre) à la galerie-lounge TD de la Maison du Festival de jazz. Jazz noir se déclinera à la manière d'une «maquette de film noir éphémère», selon ses termes. Musique et peinture sont indissociables pour l'artiste maintenant cinquantenaire, qui crée d'ailleurs ses propres œuvres sonores. Une musique se cache derrière chacune des peintures de cet autodidacte, qui fait aussi de la vidéo, du story-board et des décors de théâtre.

Juste pour rire et Zoofest

Montréal, plaque tournante du marché de l'humour

FABIEN DEGLISE

L'artiste britannique déprimée Kim Noble, qui a exposé dans les derniers jours son mal de vivre à Montréal avec son étrange spectacle *Kim Noble Will Die* (Kim Noble va mourir), a maintenant deux bonnes raisons de rester en vie: son passage dans la métropole a été remarqué par deux acheteurs de spectacles des États-Unis. Son objet scénique, mis à nu dans le cadre du festival Zoofest, va donc être présenté à Boston et à New York. Dans les prochaines semaines.

Effectuée dans les coulisses de ce nouveau rendez-vous estival, volet un peu plus marginal du festival Juste pour rire, la transaction peut sembler anecdotique. Mais elle ne l'est pas. En amenant la déstabilisante création de Noble au pays de la rectitude et de Sarah Palin, elle confirme aussi ce que les grandes peintures de l'industrie de la comédie et de l'humour ne cessent de répéter entre eux depuis plusieurs années: Montréal est bel et bien devenu au fil des années rien de moins que la plaque tournante en Amérique du Nord pour le magasinage de spectacles et la découverte de nouveaux talents dans le champ de l'humour et de la comédie. Et ce, dans la plus grande discrétion.

Avec ses 28 ans d'existence, le festival Juste pour rire n'est pas étranger à la chose. «C'est la grande force de cet événement», lance Paul Ronca, qui dirige la Conférence de l'humour, une rencontre tenue en marge du Festival à l'intention des professionnels de l'humour, producteurs de séries télé, impresarios, producteurs... Le Devoir l'a rencontré quelques jours avant la tenue de ce discret, mais influent volet du Festival. «Chaque année, nous attirons près de 200 de ces professionnels qui viennent ici pour faire des découvertes dans l'espoir d'en ramener quelques-unes chez eux.»

L'activité est d'ailleurs plus qu'encouragée par l'empire de l'humour, qui n'hésite pas à mettre les petites assiettes dans les grandes pour accueillir les hauts gradés de la chaîne américaine spécialisée dans le rire Comedy Central, mais aussi les responsables du développement des contenus à NBC, FOX, CBS, tout comme leurs homologues britanniques et français de la BBC, M6 ou TF1.

Mieux, une poignée de gros acheteurs, triés sur le volet, ont même eu la chance d'acquiescer

cette année un ticket d'accès universel à l'ensemble des spectacles des festivals Juste pour rire et Zoofest, avec sièges réservés et bien placés. «La passe coûte 850 \$, dit M. Ronca. Nous en vendons de 30 à 50 par année, pas plus. Seuls les acheteurs sérieux y ont accès.»

Visibilité sur la planète

Pour l'empire du rire et ses impératifs de rentabilité et de développement, le jeu en vaut bien sûr la chandelle. «C'est une façon pour nous d'assurer la visibilité de la marque Juste pour rire partout sur la planète», poursuit-il. Lorsqu'une transaction est réalisée ici, on en parle dans la presse spécialisée, comme le Hollywood Reporter. Ça assoit notre crédibilité. Et il ajoute: «Nous ne sommes pas là uniquement pour faire de l'argent. Nous sommes aussi là pour nous assurer que le monde de l'humour se développe. Si tout le monde grossit, nous allons forcément grossir avec eux.»

La recette est aussi bonne pour le public qui, sur cette plaque tournante, peut alors assister à des spectacles d'artistes anglais, néo-zélandais, français, belges ou suisses, établis dans leurs pays mais qui acceptent de venir à Montréal, deux ou trois soirs, dans des petites salles, dans l'espoir de se faire remarquer par des acheteurs américains. «Pour plusieurs artistes, Montréal et le Festival, c'est une porte d'entrée pour les États-Unis», dit Martin Durocher, qui pilote le Zoofest, où les acheteurs de spectacles ont convergé cette année. «Ça nous permet de faire venir ici des gens qui ne seraient pas venus autrement.»

Kim Noble et son clown franchement triste ne doivent d'ailleurs pas le regretter, tout comme le comique français Patrick Cottet-Moine, repéré lors de son passage au Zoofest par une équipe du Cirque du Soleil. Des détails dans une carrière, mais qui peuvent mener loin, comme l'ont certainement démontré par le passé Rowan Atkinson — le célèbre Mr Bean —, Arthuro Brachetti ou encore le regretté comique anglais Bill Hicks. Tous sont passés en effet sur une petite scène de Juste pour rire, dans les années 90, avant de devenir des vedettes internationales adulées, comme aime le répéter le groupe, pour «asseoir sa marque», dit M. Ronca.

Le Devoir

Musée national des beaux-arts du Québec
Québec



LA PEINTURE À L'ÉPOQUE DE LA REINE VICTORIA

COLLECTION ROYAL HOLLOWAY LONDRES

DU 27 MAI AU 6 SEPTEMBRE 2010
PARC DES CHAMPS-DE-BATAILLE, QUÉBEC G1R 5H3 WWW.MNBA.QC.CA

EXPOSITION ORGANISÉE ET MISE EN CIRCULATION PAR ART SERVICES INTERNATIONAL, ALEXANDRIA, VIRGINIE (ÉTATS-UNIS). LA CIRCULATION NORD-AMÉRICAINE DE L'EXPOSITION EST SOUTENUE PAR THE CHISHOLM FOUNDATION, ET HISCOX EST LE COMMANDITAIRE DU CATALOGUE. WILLIAM POWELL FRITH, LA GARE DU CHEMIN DE FER (DÉTAIL), 1862. HUILE SUR TOILE, 116,7 X 256,4 CM. GRACIEUSEMENT DU ROYAL HOLLOWAY, UNIVERSITY OF LONDON.

Espace Musique: Monique Giroux est mutée le dimanche

PHILIPPE PAPINEAU

Les fidèles auditeurs de l'animatrice Monique Giroux devront revoir leurs habitudes d'écoute. Radio-Canada a confirmé hier au Devoir des informations publiées sur le site Rue Frontenac voulant que la fête de chanson francophone n'animerait plus son émission quotidienne sur les ondes d'Espace Musique, et qu'elle serait plutôt mutée le dimanche.

Le directeur des communications de la radio publique, Michel Pichette, a toutefois précisé que cette case horaire dominicale sera doublée de nouvelles responsabilités. «Oui, elle reçoit bien une nouvelle affectation de la part d'Espace Mu-

sique, mais il y a également des nouveaux projets qui lui ont été confiés.» M. Pichette n'a pas voulu en préciser la nature, qui sera précisée à la fin du mois d'août lors du dévoilement de la programmation de la radio.

Le futur horaire de Monique Giroux reste aussi inconnu, tout comme l'identité de son éventuel remplaçant. L'animatrice est actuellement en vacances.

Cette nouvelle fait suite au départ récent de l'animateur Dan Behrman, dont le contrat n'a pas été renouvelé. Behrman était au micro d'Espace Musique depuis 2004, et se spécialise dans le blues et les musiques du monde. Son départ soudain et controversé a même fait naître une pétition en ligne

pour protester contre son retrait des ondes.

«On n'a pas l'intention de discuter de ça sur la place publique comme certains semblent vouloir le faire», dit Michel Pichette.

A savoir si ces récents changements laissent présager la venue d'une nouvelle garde à Espace Musique, le directeur des communications reste muet. «Il y a des ajustements apportés en cours de route, mais c'est comme ça pour n'importe quelles radio ou entreprise médiatique. Le mandat d'Espace Musique, c'est de promouvoir la musique dans toutes ses formes d'expression et ça ne changera pas pour les prochaines saisons.»

Le Devoir

À LA TÉLÉVISION

| CANAL | 18h00 | 18h30 | 19h00 | 19h30 | 20h00 | 20h30 | 21h00 | 21h30 | 22h00 | 22h30 | 23h00 | 23h30 | minuit |
|-------------|---|----------------|---|--------------------|---|---|---|--------------|---|--|--|-------------------------|-------------------------|
| SRC | Le Téléjournal | | LE JOURNAL D'UNE PRINCESSE (2001) avec Julie Andrews, Mandy Moore, Anne Hathaway. | | | | Zone doc / Marée noire: L'héritage de l'Exxon Valdez | | Le Téléjournal | 22h45 Nouv. sports | IAAF Athlétisme | Des kiwis et des hommes | |
| TVA | TVA Nouvelles | Sucré salé | Caméra témoin | VLOG | Le négociateur / Un vent de liberté | | Toute la vérité / Le fitz | | TVA Nouvelles | Sucré salé | LA PLANÈTE ROUGE (2000) avec Val Kilmer, Carrie-Anne Moss, Tom Sizemore. | | |
| TQ | Kaboum! | Tactik | Tactik / Belle et rebelle | Toute une famille! | Curieux Bégin / Le défi: Créer une recette / Colombe St-Pierre | | LA CHAMBRE DES MORTS (2007) avec Eric Caravaca, Gilles Lelouche, Mélanie Laurent. | | | | L'HOMME SANS PASSÉ (2002) avec Juhani Niemela, Markku Peltola, Kati Outinen. | | |
| V | La guerre des clans | Atomes crochus | Le mur Québec | Ste-Madeleine P.Q. | TROP PARFAITE (2008) avec Josie Davis, Rachel Hunter, Chris Potter. | | | | La magie de Criss Angel | La porte des étoiles / Question de confiance | | Call TV | |
| RDI | RDI monde | RDI économie | 24 heures en 60 minutes | | Artisans du changement | Le Téléjournal | | | RDI économie | Le National | Le Téléjournal | 23h45 Sports | 24 heures |
| TV5 | Champion | Journal FR | Passe-moi les jumelles | | Faut pas rêver / Le Chili | | | | Club social | TV5 le journal | 23h35 Pékin Express 4 | | |
| D | Grand rire Québec | Partie 2 de 2 | Scènes de crime | | Autopsie | | Histoires de crimes | | NCIS enquêtes / Prasad | | C'est incroyable! | | Sexe Réalité |
| VIE | Recette V | BBQ de Louis | Décore ta vie | Airoidi-sortie | Airoidi maison Changez déco | | Danse ou créve! | | ByeMaison | Ma maison | Maison Sarah | SOUS LE SOLEIL D'IBIZA | |
| MP | 17h30 | Palmarès | Décompte | MusiquePlus | | | UNE ÉTOILE EST NÉE (1976) Barbra Streisand. | | Radio enfer | Stan- ses stars | Changement | Fan Club | Hors d'ondes |
| MX | Les années / Les Classels | | Le grand décompte | MusiMax | | | Les Simpson / CAPITAINE SKY | | ET LE MONDE DE DEMAÏN (2004) Angelina Jolie. | | | Les Simpson | Célébrités |
| VRAK TV | L'herbe est plus verte / Ariane | | VRAK la vie | Dans le trouble | Touche pas! | Famille parfaite | Amitiés d'une saison | | Info Sports | PGA Golf - Omnium Canadien 2e ronde | | | Todeschini. |
| TF1 | Les Simpson | Iron Man | Spider-Man | Star Wars | Star Wars | Star Wars | The Unit: Commando d'élite | | Comme magie | Les grandes entrevues / Normand Brathwaite | | | Cinéma |
| RDS | Info Sports | Sports 30 | F1 Magazine | Conc. forestier | Boxe | L'Antiquité | Ni plus ni moi | | Josephine: ange gardien / Les deux font la paire | | | | Recherches Pk Head's Up |
| HISTORIA | La caverne d'Ali Baba | | Rome, grandeur et d. / César | | Anne - pignons verts | Victimes du passé / Spider | Péril en haute mer | | Chasseurs de fantômes | Les tripeux | Le cobaye | | CORIM |
| ARTV | Cormoran / La lettre de Bella | | Quelle famille! | Rumeurs | Protection de témoins | S'coucher | Jobs de bras | | OPÉRATION TURQUOISE (2007) avec Aurélien Recoing, Bruno Tadeschini. | | | | ...de la pêche |
| SERIES+ | Les experts / Chemins de croix | | La porte d'Atlantis | | | | | | Le globe cooker / Grèce | | | | Presserabelle |
| ZTELE | | | | | | | | | D'es affaires | Trajectoires | | | 23h40 LA FIEVRE D'AIMER |
| C. SAVOIR | 17h30 Terre.TV | Campus | CursUS-santé | | Univers-Cité en spectacle | Lectures in Science | | | Démocratie | Révolution Tranquille | | | |
| EVASION | Pour tous les jardins du monde | | Cyclisme - Tour de France Salies-de-Béarn à Bordeaux | | | | | | Le Sexe avant JC | Tout pour la famille | | | |
| TF1 | PinkyDinky | Carmen camp. | Panorama | Douce folie | L'art d'être parent | LE MONDE D'APU (1959) Soumitra Chatterjee. | | | Guide restos VOIR | | | | |
| Cinérep | 17h25 LA CHUTE DU FAUCON NOIR (2001) Ewan McGregor. | | LA CLOCHE ET L'IDIOT (1994) avec Jeff Daniels, Jim Carrey. | | 21h55 REALITE MORDANTE (1994) | | | | | | | | |
| Secran | 2012 (2009) avec Amanda Peet. | | Chiwetel Ejiofor, John Cusack. | | 20h45 Cinéjour | ACTIVITE PARANORMALE (2009) | | | | | | | |
| Planète | Question de confiance | | Le sexe avant JC: Grèce | | La France digère-t-elle la mondialisation? | Tigres en plein ciel | | | | | | | |
| VOX | Mémoire P | Les éclectiks | JeffyPOP | Bar à Victor | BoxeRock | Le guide de l'auto | LeZarts: Studio | Bar à Victor | | BoxeRock | Mémoire P | | |
| CBC | 17h00 News | Coronation St. | Wheel Fortune | Jeopardy! | Ron James | Republic of Doyle | CBC News: The National | | | 22h55 CBC News / 23h05 The Hour | Track & Field | | |
| CTV (Mont.) | News | | eTalk | Access H. | Law & Order | Medium / Pain Killer | Flashpoint / The Good Citizen | | | News | 0h05 CSI: NY | | |
| GBL | News | End Leash | E.T. Canada | Ent. Tonight | Friday Night Lights / Injury List | 90210 / The Dionysian Debate | ReGenesis / Blackout | | | News | Ent. Tonight | | |
| TVO | FingerTips | Think Big | Around the World | | The Agenda with Steve Paikin | Heartbeat / Ties That Bind | Allan Gregg | Film 101 | | The Agenda with Steve Paikin | Recovery | | |
| ABC | Be Millionaire | World News | Fox 44 News | Smarter Than | Wife Swap | Primitime: You Do? | 20/20 / Desiree Jennings | | | The Office | 0h05 Kimmel | | |
| CBS | Evening News | | 48 Hours Mystery | Jeopardy! | Friday Night Lights / Injury List | Medium / Pain Killer | Flashpoint / The Good Citizen | | | News | 23h35 David Letterman | | |
| NBC | News | NBC News | 2 1/2 Men | 2 1/2 Men | House / Black Hole | Bones / The Devil in the Details | FOX 44 News at 10 | | | News | 23h35 Tonight Show J. Leno | | |
| FOX | Family Guy | The Simpsons | Journal | Vermont Week | Wash. Week | BBC News | Need to Know | | | TMZ | Scrubs | | Seinfeld |
| PBS (33) | News | Business | PBS NewsHour | | Roadside Adv | Outdoors | Wash. Week | Need to Know | | BBC News | Business | | Charlie Rose |
| PBS (57) | News | | eTalk | Access H. | Law & Order | Medium / Pain Killer | Flashpoint / The Good Citizen | | | News | Charlie Rose | | |
| CTV (Com.) | American Justice | | The First 48 | | Criminal Minds / Empty Planet | Criminal Minds | Criminal Minds | | | The Glades / Bird in the Hand | Criminal Minds | | |
| A&E | Wind at My Back / Marathon | | Matthew Good | | Fact Presents | White Collar / Free Fall | Dexter / Waiting to Exhale | | | 23h15 Law & Order / Hubris | 0h15 W.Trace | | |
| BRAVO | Cash Cab | How It's Made | Daily Planet | | Salvage: Code Red | Man vs. Wild / Arctic Circle | F2: Forensic Factor | | | Daily Planet | Man vs. Wild | | |
| DISCOVERY | Urban Legends | Urban Legends | Dive Detectives / River Buddha | | Jurassic Fight Club | ROAD TO PERDITION (2002) avec Paul Newman, Jude Law, Tom Hanks. | | | | Urban Legends | NCIS | | |
| HISTORY | Trailer Park | Trailer Park | ReGenesis / The Cocktail | | PAST TENSE (2006) avec Alexia Fast, Paula Trickey. | | | | | Pure Pwnage | Auto Racing | | |
| SHOWCASE | Off the Record | SportsCentre | CFL Pre-game | LCF Football | Lions de la Colombie-Britannique | Argonautes de Toronto (D) | | | | Misfits | | | |
| TSN | 18h00 | 18h30 | 19h00 | 19h30 | 20h00 | 20h30 | 21h00 | 21h30 | 22h00 | 22h30 | 23h00 | 23h30 | minuit |

Classification des films: (1) Chef-d'œuvre — (2) Excellent — (3) Très bon — (4) Bon — (5) Passable — (6) Médiocre — (7) Minable

NOS CHOIX CE SOIR

Amélie Gaudreau

ZONE DOC

MARÉE NOIRE: L'HÉRITAGE DE L'EXXON VALDEZ

La diffusion de ce documentaire tombe à point nommé, en ces temps de marée noire et de colmatage de fuite plus ou moins certain... On imagine facilement le chemin de croix qui attend les habitants qui souhaitent poursuivre BP devant les tribunaux avec ce film québécois qui met en lumière le long combat judiciaire des pêcheurs de l'Alaska contre ExxonMobil pour les dommages causés par l'Exxon Valdez il y a plus de 20 ans. Ça fait réfléchir et désespérer... *Radio-Canada, 21h*

OPÉRATION TURQUOISE

Non, ce n'est pas le nom d'une campagne de nettoyage d'une mer du Sud, mais plutôt celui d'une mission confiée aux unités d'élite de l'armée française en juin 1994, qui a pour objectif de dégager des «zones humanitaires sûres» dans le territoire dévasté que constitue alors le Rwanda, théâtre d'un génocide dont le reste du monde ne connaît pas encore toute l'ampleur. *Historia, 22h*

L'HOMME SANS PASSÉ

Une dernière suggestion nettement plus «légère» et rassurante sur la nature humaine. Ce film du Finlandais Aki Kaurismäki, primé à Cannes, raconte l'histoire d'un homme qui a perdu la mémoire après avoir été agressé et qui est recueilli par une bande d'itinérants qui prennent soin de lui. *Télé-Québec, 23h30*

WEEK-END CINÉMA

À l'affiche
cette
semaine

SOURCE: MÉDIAPARC

CABOTINS

Canada, 2010, 100 minutes
Comédie d'Alain Desrochers avec
Rémy Girard, Pierre-François
Legendre, Marie-Eve Milot.

Afin d'éviter la ruine, un comédien retraité décide de rouvrir son théâtre d'été en formant son ancienne troupe, à laquelle se joint son fils mal aimé et une étudiante en art dramatique qui méprise les spectacles de variétés.

• V.o.f.: Beaubien, Langelier-6, Marché-18, Place LaSalle, Quartier latin, Starcity.

MILTON GLASER:

TO INFORM & DELIGHT
États-Unis, 2008, 73 minutes
Documentaire de Wendy Keys.

Portrait du célèbre et influent designer new-yorkais, depuis la fondation du studio Pushpin Graphic jusqu'à celle du *New York Magazine*, en passant par la création du fameux logo «*I Love New York*» dont il fut l'auteur.

• V.o.a.: Cinéma du Parc.

PERSÉCUTION

France, 2009, 100 minutes
Drame psychologique de Patrice Chéreau avec Romain Duris, Charlotte Gainsbourg, Jean-Hugues Anglade.

Tandis que sa relation avec sa petite amie connaît quelques ratés, un ouvrier en bâtiment est envahi dans son intimité et pourchassé par un homme qui se déclare follement épris de lui et refuse de renoncer à la possibilité d'un amour partagé.

• V.o.f.: Cinéma Parallèle.

PIÈCE MONTÉE

France, 2009, 93 minutes
Comédie de Denys Granier-Deferre avec Jérémie Renier, Clémence Poésy, Danielle Darrieux.

Venus célébrer dans le faste un mariage champêtre, les membres de deux familles bourgeoises convergent vers un château où ils vivent différents tracas sentimentaux. La grand-mère y retrouve son amour de jeunesse tandis que la mariée remet en question son union naissante.

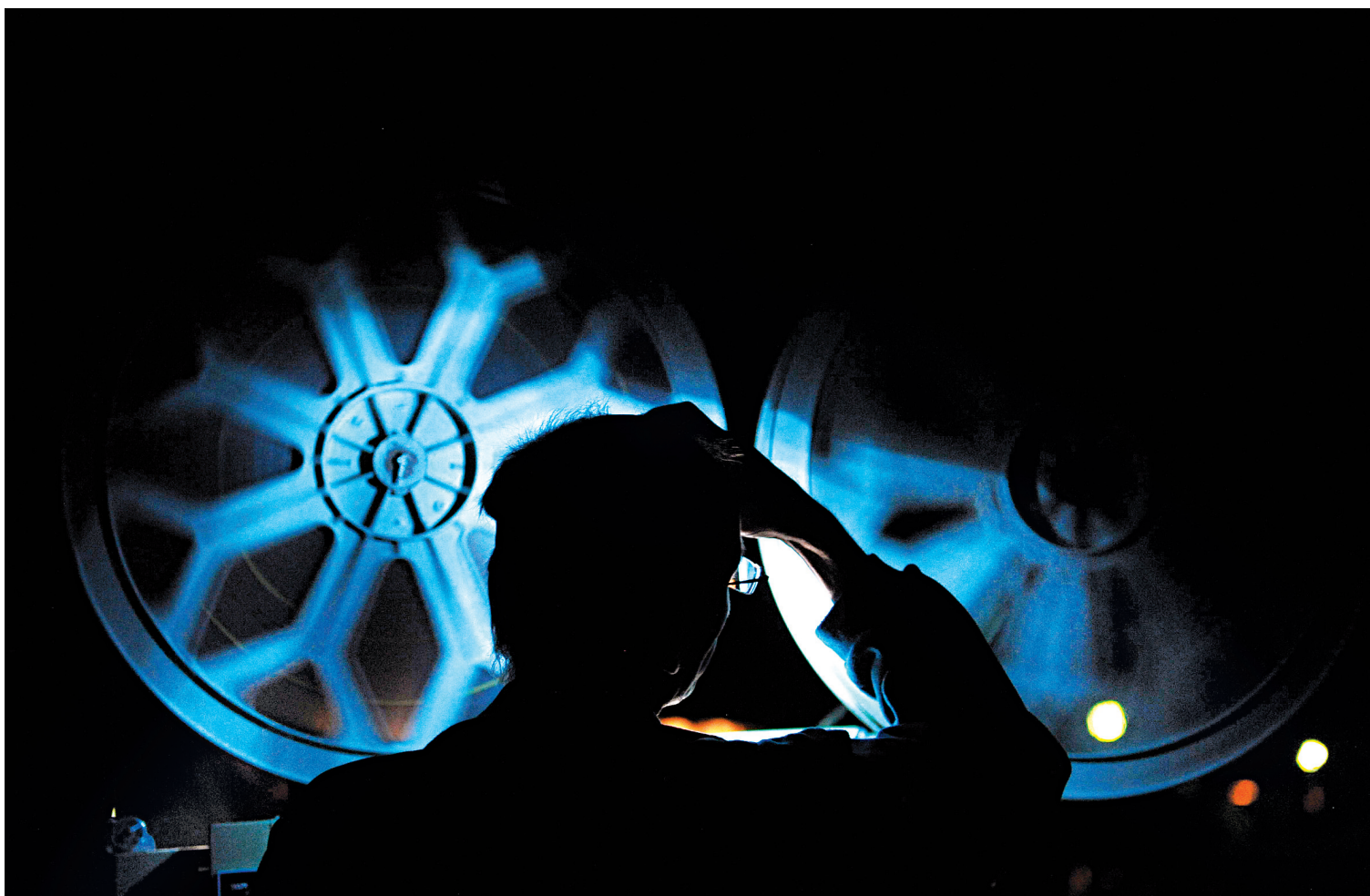
• V.o.f.: Beaubien.

RAMONA AND BEEZUS

États-Unis, 2010, 104 minutes
Comédie d'Elizabeth Allen avec Joey King, Selena Gomez, John Corbett.

Afin de résoudre les différents problèmes auxquels sa famille fait face, une fillette gaffeuse improvise diverses solutions.

• V.o.a.: Des Sources-10, Sphéretch-14, Marché-18, Côte-des-Neiges, Carrefour Angrignon, Cavendish, Collée Kirkland, Banque Scotia. • V.f.: Langelier-6, Marché-18, Carrefour Angrignon, Quartier latin, Starcity.



REMY GABALDA AGENCE FRANCE-PRESSE

Aujourd'hui, plus besoin de se faire livrer un film en cinq boîtes de bobines de 600 mètres, que l'on monte à l'aide d'une colleuse et que l'on passe sur de grands plateaux reliés par un chemin de film au projecteur.

Projectionnistes dans le flou

Avec le passage au numérique et le succès de la 3D, les techniciens de l'ombre se sentent condamnés, sur fond de mouvements sociaux

JULIA PASCUAL

France — Le progrès technique a un pouvoir enchanteur. Qui, dans le domaine du cinéma, a réussi à drainer 15 millions de Français devant le film *Avatar* et ses promesses de sensations en relief. Parallèlement à cet engouement — et aussi conséquemment —, un des plus vieux métiers du 7^e art est en train de disparaître. D'ici quelques mois — au mieux une paire d'années —, le cinéma aura opéré sa mutation vers le tout-numérique. Laissant derrière lui un cimetière de bobines et de projecteurs 35 mm, et entraînant la disparition du projectionniste.

Casse

L'extinction inéluctable d'un métier attire son lot de casse sociale. Depuis plus d'une semaine en France, des grèves spontanées affectent quotidiennement les salles UGC [l'un des premiers groupes européens d'exploitation cinématographique]. En cause: la suppression de 45 % des postes de projectionniste (95 sur 215), en sus d'une conversion des 371 salles au numérique, à horizon 2012. L'exploitant cinématographique a longtemps résisté à la vague numérique. Mais avec le succès d'*Avatar* début 2010, le manque à gagner pour UGC est estimé à 800 000 entrées, et son image de marque en a pris un coup. Le groupe ne pouvait pas décemment répéter l'erreur devant l'arrivée des mégaproductions *Toy Story 3* et autres *Alice au pays des merveilles*. «Ils se sont

précipités pour rattraper leur retard», estime Emmanuel Mougnot, délégué CGT à l'UGC Orient-Express à Paris. Présenté en juin, le plan de sauvegarde de l'emploi d'UGC entérine la transition technologique.

A terme, plus besoin de se faire livrer un film en cinq boîtes de bobines de 600 mètres, que l'on monte à l'aide d'une colleuse et que l'on passe sur de grands plateaux reliés par un chemin de film au projecteur.

Le Cinéma des cinéastes, qui programme des films d'art et d'essai dans le XVII^e arrondissement de Paris, a commencé à s'équiper de projecteurs numériques il y a déjà quatre ans. «Je reçois le film sous la forme d'un disque dur», décrit Sven, 30 ans, projectionniste. *Je le charge dans le serveur du projecteur numérique. Et je programme les séances pour la semaine, avec la pub et les bandes-annonces. Tout est automatisé.* Son collègue, Jean-Michel, anticipe un avenir «pire encore». Il dit: «Il y aura un poste central quelque part en France, qui enverra les films à l'heure qui convient dans chaque salle. Il n'y aura plus de cabines. Déjà aujourd'hui, un distributeur peut envoyer son film via Internet.» Jean-Michel assiste avec nostalgie à la «fin du projectionnisme». A 62 ans, il a été de plusieurs mutations technologiques, a «cassé des balcons» dans de vieux cinémas pour construire des «bi-salles», puis des multiplexes. Il le regrette: «Avec le numérique, on va perdre le côté romantique du cinéma. On a une image qui ne bouge pas, absolument parfaite.

Il n'y aura plus cette humanité, ces petits points dus aux aspérités sur la pellicule.» Sven, lui, a déjà pris le large. Quand il a appris qu'un projectionniste partait du cinéma Pathé [autre grand groupe européen d'exploitation cinématographique] d'en face, il a postulé. On lui a dit que le poste ne serait peut-être pas renouvelé. Après avoir constaté qu'il n'y avait plus d'offres de contrat en région parisienne, il a décidé de parier sur sa deuxième activité, la régie sur tournage. «C'est un métier qui est terminé», lâche-t-il.

Reclassements

Antoine Mezin ne fait pas un constat différent. Projectionniste à l'UGC Orient-Express depuis 1997, il se demande comment il va «optimiser [son] prolongement dans l'existence». Comme ses collègues en grève, il veut négocier moins de suppressions de poste et de meilleures conditions de départ. Mais la direction oppose une fin de non-recevoir et appelle du personnel en renfort pour contrecarrer l'effet des débrayages.

Or quelle perspective pour un projectionniste qui, si son milieu lui reconnaît de vraies qualifications, dispose tout au plus d'un CAP [l'équivalent d'un diplôme d'études professionnelles]? «Des gens vont se retrouver très, très mal en point, redoute Antoine Mezin. La première proposition de la DRH a été un reclassement dans une entreprise de sécurité pour faire du gardiennage. Ils se foutent de la gueule du monde.» UGC propose

aussi 26 reclassements en interne au poste polyvalent, tout juste créé, d'agent technicien de cinéma. Qui comprend: de la maintenance, de l'accueil, du contrôle, de la vente, et jusqu'à l'entretien des sanitaires et de la plomberie. «Ça veut dire corvéable à merci», dit Mezin. *Si on refuse, on finira par être licencié.*

Chez Europalaces (Pathé, Gaumont), le passage au numérique a été davantage anticipé. Le groupe table sur 90 suppressions de poste de projectionniste d'ici 2012, soit un tiers de l'effectif, par des départs ou des reclassements en interne. «Il y en a déjà 30 de moins en 2010. Mais si dans les années qui viennent il y a un surnombre des opérateurs, qu'est-ce qu'on fera?», s'interroge Nadine Nardin, déléguée syndicale CFDT dans un cinéma Pathé. D'autant que les autres métiers du cinéma ne sont pas protégés. Patricia Paris, au syndicat CGT Cinéma, craint «une autre vague de licenciements» du fait de la dématérialisation des billetteries. «On va pouvoir imprimer les tickets depuis chez soi, il va falloir redéployer le personnel d'accueil.» Ou? Les cinémas en salles sont devenues de vraies machines à cash et la projection de contenus alternatifs se développe (conférences d'entreprise, rediffusions d'événements sportifs). Et Jean-Michel, depuis sa cabine de projectionniste haut perchée, de répéter: «J'ai peur que tout ça disparaisse.»

Libération

EN BREF

George Clooney sera primé pour son action humanitaire

Los Angeles — L'acteur américain George Clooney recevra fin août le prix Bob Hope pour son action humanitaire, lors de la cérémonie de remise des Emmy Awards, les récompenses de la télévision américaine, a annoncé l'Académie des Sciences et des Arts de la Télévision. L'acteur

«était un choix évident pour ce prix», déclare John Schaffner, président de l'Académie. George Clooney «a compris et su utiliser le pouvoir de la télévision, le médium le plus puissant de notre époque, pour atteindre le cœur des gens dans le monde entier, et nous a poussés à agir pour ceux qui ont désespérément besoin d'aide», poursuit-il. L'Académie souligne notamment les actions de George Clooney au Darfour ou les collectes de fonds organisées par l'acteur pour des victimes des attentats du 11-Septembre, de l'ouragan Katrina ou

du séisme en Haïti. Le prix lui sera remis lors de la cérémonie des Emmy Awards le 29 août à Los Angeles. — AFP

Guillermo del Toro réalisera un film inspiré d'un manège

San Diego — Guillermo del Toro réalisera un film inspiré d'un manège de Disney, La Maison hantée. Le réalisateur en a fait l'annonce hier, au Comic-Con de San Diego, un salon

consacré à la culture pop. Del Toro affirme qu'il s'agira d'un film d'épouvante non animé, en 3D, sur ce qu'il décrit comme étant «la propriété la plus précieuse de la terre». Il ajoute que le film sera fidèle à «l'esprit, l'art et l'esthétique» de La Maison hantée originale de Disneyland, où il se rend chaque année depuis l'âge de trois ans. Le réalisateur précise que son film ne sera pas une comédie et ne mettra pas en vedette Eddie Murphy, qui avait tenu la vedette dans une adaptation précédente du populaire manège. — AP

L'actrice Gloria Stuart, 100 ans, qui a joué dans Titanic, a été honorée

Los Angeles — Gloria Stuart vit sa vie comme si chaque jour pouvait être son dernier. Et pour cause: l'actrice mieux connue pour avoir joué Rose, âgée, dans le film *Titanic* en 1997, a eu 100 ans le 4 juillet.

L'actrice affirme qu'elle ne voit cependant pas la différence, physiquement, entre ses 100 ans et ses 90 ans.

Hier soir, elle a été honorée par l'Academy of Motion Picture Arts and Sciences, à Beverly Hills, pour l'ensemble de sa carrière, qui s'est étendue sur huit décennies.

Son premier contrat, elle l'a obtenu chez Universal, où elle est rapidement devenue la chouchoute du légendaire réalisateur James Whale. Celui-ci réalisera deux des films les plus appréciés de Stuart, *The Old Dark House* (1932), avec Boris Karloff, et le succès *The Invisible Man* (1933), avec Claude Rains.

Insatisfaite des projets que lui proposait Universal, elle est allée voir du côté de 20^e Century Fox, pour qui elle a fait de nombreux films, dont *Rebecca of Sunnybrook Farm* (1938) avec Shirley Temple.

L'étoile de Stuart n'a toutefois jamais brillé autant qu'elle l'aurait voulu, et vers le milieu des années 1940, l'une des premières membres de la Screen Actors Guild s'est éloignée du grand écran, une absence qui durera quelque 40 ans.

«Je n'ai pas réussi à être Greta Garbo, confie-t-elle en souriant. C'est terrible. Un coup terrible. Il m'a fallu beaucoup de temps pour m'en re-



VINCE BUCCI AFP

Gloria Stuart lors des Oscar en 1998.

mettre. Mais je m'en suis remise.»

Il faut dire que Garbo n'a pas eu la chance de jouer dans *Titanic*, qui a battu des records au box-office et qui a permis à Gloria Stuart, alors âgée de 87 ans, d'obtenir une première nomination aux Oscar.

De tous ses films, c'est de ce long métrage de James Cameron que Stuart est le plus fière. L'actrice affirme par ailleurs que de tous les personnages qu'elle a interprétés, c'est avec celui de Rose, la centenaire au cœur jeune, qu'elle s'identifie le plus.

«Je crois que c'est ce qui importe le plus, avance-t-elle. Si vous êtes rempli d'amour, d'admiration et d'appréciation devant les belles choses de la vie, vous avez réussi. Et j'ai réussi.»

Associated Press

EN BREF

Un film américain avec Vincent Cassel en ouverture du festival de Venise

Rome — *Black Swan* (*Le Cygne noir*), un film de l'Américain Darren Aronofsky avec Natalie Portman et Vincent Cassel, ouvrira le festival de Venise le 1^{er} septembre, a annoncé hier la Mostra dans un communiqué. *Black Swan*, qui sera en lice pour le Lion d'or, est un thriller psychologique sur le monde de la danse à New York: une danseuse de ballet sur le déclin, Nina, interprétée par Natalie Portman, doit faire face à l'ascension d'une de ses rivales. «Le casting et l'équipe de *Black Swan* sont particulièrement émus d'être invités à la Mostra. C'est un honneur de retourner

fouler le prestigieux tapis rouge du Lido», a réagi Darren Aronofsky, qui avait remporté le Lion d'or en 2008 pour *The Wrestler* (avec Mickey Rourke dans le rôle d'un catcheur déchû). La section parallèle du festival, Horizons, s'ouvrira de son côté avec *La Belle Endormie* de la Française Catherine Breillat et clôturera avec *Okh-ui-ji yeonghwa* (*Okh's Movie*) du Coréen Hong Sang-soo. L'ensemble de la sélection de la 67^e Mostra (du 1^{er} au 11 septembre) sera dévoilé lors d'une conférence de presse le 29 juillet à Rome. — AFP

www.cinemaparc.com
consultez notre site internet
version originale anglaise avec sous-titres français
CHRISTOPHER NOLAN... AVANT INCEPTION
FOLLOWING • MEMENTO • INSOMNIA
BATMAN BEGINS et THE DARK KNIGHT
MILTON GLASER TO INFORM AND DELIGHT
LES AMOURS IMAGINAIRES DÉMÉRITS JOUÉS
ESTOMAGO Sam. et Dim.:15h15 seulement
OCEANS Sam. et Dim.:16h15 seulement
Métro Place des arts 129 • CINÉMA DU PARC
Autour 80 • 129 • 2575 Du Parc: 514-281-1900
STATIONNEMENT 3 HEURES: 2\$

LE FILM DE L'ÉTÉ ! PLUS DE 2 000 000 \$ AU BOX OFFICE!

«Digne des meilleurs films américains du genre!»
Normand Provencher, *Le Soleil*

«... Atterrissage réussi. Présence exceptionnelle de Michel Côté... Ce film vaut le détour.»
Michèle Caudé-Loré, *Le Journal de Montréal*

«La meilleure performance de Michel Côté depuis C.R.A.Z.Y.! Prenant du début à la fin!»
Richard Courchesne, 94.5 FM, Chicoutimi

«Le grand succès de l'été. Vraiment très émouvant, très poignant!»
Jean-Philippe Dion, Salut bonjour!, TVA

«C'est un film réussi, efficace, très bien filmé, extrêmement bien joué.»
Stéphane Leclair, C'est bien meilleur le matin, Première Chaîne

«Un véritable carrousel d'émotions!»
Claude Desrochers, *Le 9journal*, B-C

MICHEL CÔTÉ
MAXIME LEFLAUGAIS
SOPHIE PRÉSENT
NORMAND D'AMOUR

«ENTRE CIEL ET TERRE»
PICHÉ

PRÉSENTÉMENT À L'AFFICHE!
CONSULTEZ L'HORAIRE CINÉMA

WEEK-END CULTURE

CONCERTS CLASSIQUES

L'esprit français

FESTIVAL DU DOMAINE FORGET

Fauré: Dolly, suite pour piano à quatre mains, opus 56. Poulenc: Sonate pour deux pianos. Fauré: Masques et bergamasques (arr. pour piano quatre mains). Debussy: La Mer (arr. pour deux pianos par André Caplet). Eric Le Sage et Alexandre Tharaud (pianos). Salle François-Bernier, mercredi 21 juillet 2010.

CHRISTOPHE HUSS

Le Domaine Forget avait organisé la rencontre de deux des meilleurs pianistes français, Alexandre Tharaud et Eric Le Sage. Ils n'ont pas manqué l'occasion en or de proposer un programme cohérent et diversifié célébrant diverses facettes de l'esprit français.

Si, en début de semaine, au Festival de Lanaudière, il avait été un peu dommage de perdre une part du raffinement du jeu d'Edna Stern dans l'acoustique facilement saturée de l'église de Saint-Sulpice, c'était un plaisir pur et complet 48 heures plus tard de profiter de l'infini éventail des nuances de Tharaud et de Le Sage dans la salle François-Bernier, sur deux instruments splendides et bien réglés.

Fauré, Poulenc et Debussy-Caplet nous offrent trois expériences diverses. Chez Fauré, c'est surtout le contraste entre des miniatures qui fait le sel des œuvres; chez Poulenc, c'est le revirement instantané à l'intérieur d'un même mouvement; chez Debussy, c'est la création d'atmosphères.

Tharaud et Le Sage ont relevé les trois défis. À quatre mains comme sur deux pianos, le duo est très rodé et complice: chacun est apte à anticiper la réaction de son partenaire. Encore plus que les qualités purement pianistiques — comme les magiques volte-face de Poulenc, et des jeux de résonance (1^{er} mouvement) et des nuances d'une rare subtilité (andante lyrique) —, c'est surtout la maîtrise du style qui fut un régal.

Les approches musicales de Tharaud et de Le Sage respirent la connaissance intime de l'univers de cette musique: le tempo fluide et vif de l'ouverture de *Masques et bergamasques*, la forte scansion à un rythme pourtant endiable du 2^e mouvement de Poulenc et, surtout, une *Mer* d'une respiration allante, sans soulèvements et attermoissements inutiles. Cette simplicité très travaillée rappelait le style debussyste de Roger Désormières dans la version orchestrale de *La Mer*.

La transcription d'André Caplet est bien plus qu'une réduction et utilise avec une grande inventivité une synergie des deux pianos, créant une œuvre à part entière. Pour remercier le public de l'accueil chaleureux, les duettistes ont ajouté *Morceau en forme de poire* d'Erik Satie.

Alexandre Tharaud se produira au Domaine jeudi (Couperin et Rameau) et samedi (Schubert et Chopin) de la semaine prochaine.

Le Devoir

Christophe Huss était l'invité du Domaine Forget

Patrimoine mondial 2010: 30 sites en lice, de Bikini aux canaux d'Amsterdam

FABRICE RANDOUX

Paris — Trente nouveaux sites naturels ou culturels, des canaux d'Amsterdam à l'atoll de Bikini, sont en lice pour l'inscription au patrimoine mondial de l'UNESCO lors de la session annuelle la semaine prochaine au Brésil, qui examinera aussi les menaces pesant sur certains sites classés.

Le comité du patrimoine mondial de l'Organisation des Nations unies pour l'éducation, la science et la culture se réunit à Brasilia du 25 juillet au 3 août pour choisir parmi les sites candidats ceux qui méritent d'être distingués pour leur «valeur universelle exceptionnelle».

Ils viendront s'ajouter aux 890 sites déjà inscrits, dont 689 sites culturels, 176 sites naturels et 25 sites mixtes, dans 148 pays, qui figurent à ce jour sur la liste lancée par la Convention de l'UNESCO de 1972 sur la protection du patrimoine mondial.

Trois pays n'ayant pas encore été distingués présentent des sites cette année: les îles Marshall, Kiribati et le Tadjikistan. Les îles Marshall sont à l'origi-

ne d'une candidature controversée, celle de l'atoll de Bikini, site des essais atomiques américains de 1946 à 1958, notamment ceux de la plus puissante bombe à hydrogène, qui ont façonné «l'histoire du monde», selon les autorités de ce confetti du Pacifique.

Autre candidature originale, le paysage entourant la maison de Darwin au Royaume-Uni, dans lequel l'auteur de *L'Origine des espèces* dit avoir puisé ses théories révolutionnaires.

La liste à l'examen comprend également les bagnes de l'Australie établis par les Britanniques à l'époque coloniale, la forteresse Fort Jesus à Mombasa (Kenya), dédiée au transport des esclaves, le bazar historique de Tahriz, en Iran, ou des sites de fossiles de dinosaures en Espagne.

La France a proposé les «pions, cirques et remparts» de l'île de la Réunion (océan Indien) et la cité épiscopale d'Albi (sud); la Belgique, les sites miniers de la Wallonie.

Les sites proposés sont examinés par deux organes consultatifs qui transmettent ensuite leurs recommandations, confidentielles, au comité, composé

de représentants de 21 pays élus pour six ans. Des décisions au fort enjeu économique, notamment pour les pays en développement, car l'inscription d'un site sur la liste entraîne généralement une hausse de la fréquentation touristique et facilite le déblocage d'aides pour leur entretien.

Mais cette reconnaissance implique aussi des contraintes en matière d'urbanisme qui, si elles ne sont pas respectées, peuvent conduire l'UNESCO à retirer un site de sa liste. Ce fut le cas de Dresde et de la vallée de l'Elbe, en Allemagne, en 2009, après la construction d'un pont routier.

Si aucun retrait n'est attendu cette année, le comité devrait débattre du cas du parc national de Serengeti, en Tanzanie, deuxième parc animalier d'Afrique, où la construction d'une autoroute est prévue en 2012.

Autre cas préoccupant, celui du lac Baïkal en Russie, le plus grand du monde, pour lequel l'UNESCO a reçu une pétition des ONG Greenpeace et WWF contre la réouverture d'une usine de pâtes à papier.

Agence France-Presse

AVIS LÉGAUX ET APPELS D'OFFRES

APPEL D'OFFRES PUBLICS LOT-QDS-4A-EG

Dans le cadre du projet de réaménagement urbain du Quartier des spectacles - Secteur Place des Arts, des soumissions sont demandées par le Quartier international de Montréal (QIM) agissant pour et au nom de la Ville de Montréal, à titre de gestionnaire de projet (Dir. Construction : Louis L'Espérance, ing., téléphone : (514) 841-7772), pour le lot énuméré ci-dessous :

LOT-QDS-4A-EG vise en substance le réaménagement de la rue Saint-Urbain entre les rues Président Kennedy et Sainte-Catherine, incluant les travaux d'aqueduc, d'égouts, de collecte pneumatique, de chaussée, de trottoirs, de maintien de la circulation et travaux connexes.

Les soumissions devront être reçues **avant 13h30 (heure locale), le lundi 9 août 2010, au bureau du QIM, situé au 380, rue Saint-Antoine ouest, bureau 3220, Montréal (Québec) H2Y 3X7**. Les documents d'appels d'offres seront disponibles à compter de **13h30, le vendredi 23 juillet 2010**. Le bureau du QIM est ouvert de 8h30 à 12h00 et de 13h00 à 17h00.

Les documents d'appels d'offres **LOT-QDS-4A-EG** seront disponibles contre un paiement non remboursable de 350 CAD taxes incluses, au comptant ou sous forme de chèque visé au nom du « Quartier international de Montréal ».

L'ouverture publique des soumissions y aura lieu immédiatement après l'expiration du délai fixé pour leur réception.

Pour être considérée, toute soumission doit être conforme aux prescriptions, termes et conditions des documents d'appel d'offres émis par le QIM. La soumission doit notamment être présentée sur les formulaires prescrits et être accompagnée d'une **garantie de soumission correspondant à 10% du montant total de la soumission**, toutes taxes comprises.

La Ville de Montréal ne s'engage pas à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues. La Ville de Montréal et le QIM n'assument aucune obligation de quelque nature que ce soit envers le ou les(s) soumissionnaire(s).

L'Accord sur le commerce intérieur et l'Accord de libéralisation des marchés publics du Québec et de l'Ontario sont applicables aux présents appels d'offres.

CANADA, PROVINCE DE QUÉBEC, DISTRICT DE MONTRÉAL, CAUSE NO : 500-17-059810-104 COUR SUPÉRIEURE

COMPAGNIE HOME TRUST/ HOME TRUST COMPANY
Partie demanderesse
C. ANISSA MAMBOUKA
Partie défenderesse

ASSIGNATION
ORDRE est donné à **ANISSA MAMBOUKA** de comparaître au greffe de cette Cour situé au 1, rue Notre-Dame Est, à Montréal, dans les 30 jours de la publication du présent avis dans le journal LE DEVOIR.

À défaut de comparaître dans ce délai, un jugement par défaut pourra être rendu contre vous sans autre avis dès l'expiration de ce délai.

Soyez avisé que la présente REQUÊTE INTRODUCTIVE D'INSTANCES EN DÉLAISSEMENT FORCÉ, POUR VENTE SOUS CONTRÔLE DE JUSTICE DE GRÉ À GRÉ ET CONdamnATION PENsIONNELLE, AVIS À LA PARTIE DÉFENDERESSE ET PIÈCE P-4 (Index des Immeubles) sera présentée pour décision devant le tribunal le 25 août 2010, à 9h00, en salle 216, au palais de justice de Montréal.

Une copie de la procédure décrite ci-dessus a été laissée au greffe de cette Cour à l'intention d'**ANISSA MAMBOUKA**.

Montréal, le 20 juillet 2010
ANNIE OUELLETTE
GREFFIER ADJOINT

Étude Guillaume Thérberge,
Huissiers de justice

GST-1168-10 LE SOUS-MINISTRE DU REVENU DU QUÉBEC, dem. c. 120226.CANADALITEÉ, déf. Vente par huissier le 3 août 2010 à 13h00 au 7515 boul. Henri-Bourassa E. Montréal (Québec) Machinerie industrielle, Press Drill, etc. tels quds. ARGENT COMPIANT, CHEQUE VISÉ M. Boisseau HJQ MTL Étude Guillaume Thérberge (450-581-3334)

Avis public

Régie des alcools, des courses et des jeux

Avis de demandes relatives à un permis ou à une licence

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les **treize jours** de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionnée en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit sous affirmation solennelle faisant état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les **quarante-cinq jours** de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur par tout moyen permettant d'établir son expédition et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal (Québec) H2Y 1B6.

| NOM ET ADRESSE DU DEMANDEUR | NATURE DE LA DEMANDE | ENDROIT D'EXPLOITATION | 9219-9322 Québec inc. ÉPICE DE L'INDE 14329, boul. de Pierrefonds (Québec) H9H 1Z2 Dossier: 1152-297 | 1 Restaurant pour servir | 14329, boul. de Pierrefonds (Québec) H9H 1Z2 |
|--|--|--|--|--|--|
| Victor Labelle CAFÉ MARIPOSA 5434, chemin de la Côte Saint-Luc (Québec) H3X 2C5 Dossier: 157-867 | 2 Restaurants pour vendre dont 1 sur terrasse | 5434, chemin de la Côte Saint-Luc (Québec) H3X 2C5 | Bélu Croisière Boutique Inc. BELUVI CROISIÈRE BOUTIQUE INC. 600, chemin des Iroquois (Québec) H8S 4J5 Dossier: 1179-001 | 2 Bars dans transporteur public (bateau) (suite à une cession) | 600, chemin des Iroquois (Québec) H8S 4J5 |
| Restaurant Saint-Paul Montréal Ltée LE KEG STEAKHOUSE & BAR 21 & 25, rue Saint-Paul Est Montréal (Québec) H2Y 1G2 | permis additionnel 1 Restaurant pour vendre sur le domaine public | 21 & 25, rue Saint-Paul Est Montréal (Québec) H2Y 1G2 | 9111-0270 Québec Inc. CAFÉ PLAYER'S BAR 8986-8990, boul. Maurice-Duplessis (Québec) H1E 6P7 Dossier: 1279-264 | Changeement de capacité de 2 Bars dont 1 avec spectacles sans nudité | 8986-8990, boul. Maurice-Duplessis (Québec) H1E 6P7 |
| Brasserie Joie de Vivre inc. LE CANDI BAR (LE PETIT ZINC BAR) 148, avenue du Mont-Royal Est Montréal (Québec) H2J 1X8 Dossier: 182-394 | Ajout d'autorisation de danse dans 1 Bar existant | 148, avenue du Mont-Royal Est Montréal (Québec) H2J 1X8 | Groupe Kitegang inc. RESTAURANT KIN OASIS 808, rue Beauharnois Est Montréal (Québec) H2S 1S9 Dossier: 1512-904 | 1 Restaurant pour vendre avec danse et spectacles sans nudité | 808, rue Beauharnois Est Montréal (Québec) H2S 1S9 |
| 9054-5328 Québec inc. BAR JQVI 8145, rue Saint-Denis Montréal (Québec) H2P 2G7 Dossier: 207-019 | Addition d'autorisation de spectacles sans nudité dans 1 Bar avec danse existant | 8145, rue Saint-Denis Montréal (Québec) H2P 2G7 | 9219-3747 Québec Inc. OMEGA BAR BILLARD 7001, rue Saint-Hubert Montréal (Québec) H2S 2N1 Dossier: 1547-132 | 2 Bars dont 1 sur terrasse (suite à une cession) | 7001, rue Saint-Hubert Montréal (Québec) H2S 2N1 |
| 7112319 Canada Inc. RESTAURANT MANI'S 2150, rue de la Montagne Montréal (Québec) H3G 1Z7 Dossier: 254-979 | Addition d'autorisation de spectacles sans nudité dans 1 Restaurant pour vendre existant | 2150, rue de la Montagne Montréal (Québec) H3G 1Z7 | 9224-3617 Québec Inc. À VENIR 213, rue Rachel Est Montréal (Québec) H2W 1E4 Dossier: 2210-003 | 1 Bar | 213, rue Rachel Est Montréal (Québec) H2W 1E4 |
| 9221-4618 Québec Inc. BAR TERRASSE ONTARIO 4021, rue Ontario Est Montréal (Québec) H1W 1T3 Dossier: 294-777 | 2 Bars dont 1 sur terrasse (suite à une cession) | 4021, rue Ontario Est Montréal (Québec) H1W 1T3 | Le Pois Chich Inc. LE POIS CHICH 5210, avenue du Parc Montréal (Québec) H2V 4G7 Dossier: 2490-241 | 1 Restaurant pour vendre | 5210, avenue du Parc Montréal (Québec) H2V 4G7 |
| 9224-2916 Québec Inc. CAFÉ PÈTE'S BAR 1701, rue Lapierre Montréal (Québec) H8N 2M4 Dossier: 302-026 | 2 Restaurants pour vendre dont 1 sur terrasse (suite à une cession) | 1701, rue Lapierre Montréal (Québec) H8N 2M4 | 9208-3419 Québec Inc. CC CAFÉ PLUS 374, rue Sainte-Catherine Ouest Montréal (Québec) H3B 1A1 Dossier: 2700-011 | 1 Restaurant pour vendre | 374, rue Sainte-Catherine Ouest Montréal (Québec) H3B 1A1 |
| 9198-3817 Québec Inc. RESTAURANT SADY'S 506, rue de Liège Est Montréal (Québec) H2P 1J8 Dossier: 429-753 | 1 Restaurant pour servir | 506, rue de Liège Est Montréal (Québec) H2P 1J8 | 4541499 Canada inc. MISS PRÉT A MANGER 1104, rue de Bleury Montréal (Québec) H2Z 1N4 Dossier: 2900-652 | 1 Restaurant pour vendre | 1104, rue de Bleury Montréal (Québec) H2Z 1N4 |
| 7580380 Canada Inc. RESTAURANT YE OLDE ORCHARD 322, ch. du Bord-du-Lac-Lakeshore Pointe-Claire (Québec) H9S 4L7 Dossier: 685-933 | 2 Restaurants pour vendre dont 1 sur terrasse | 322, ch. du Bord-du-Lac-Lakeshore Pointe-Claire (Québec) H9S 4L7 | Sushi Kuy-To inc. SUSHI KUY-TO 1471, boul. Saint-Jean-Baptiste Montréal (Québec) H1B 4A2 Dossier: 2902-781 | 1 Restaurant pour servir | 1471, boul. Saint-Jean-Baptiste Montréal (Québec) H1B 4A2 |
| Maxime Paquette et 1 Bar Maurice Paquette (Bar Pure, s.n.c.) (Bar Pure) 1003, rue Sainte-Catherine Est Montréal (Québec) H2L 2G4 Dossier: 804-146 | 1 Bar sur terrasse | 1003, rue Sainte-Catherine Est Montréal (Québec) H2L 2G4 | 9218-4258 Québec Inc. ESPACES DES ARTS 9, rue Sainte-Catherine Est, Suite 101 Montréal (Québec) H2X 1K3 Dossier: 2903-110 | 1 Bar avec danse | 9, rue Sainte-Catherine Est, Suite 101 Montréal (Québec) H2X 1K3 |

AVIS AUX CRÉANCIERS
AVIS EST PAR LES PRÉSENTES donné que **LES TRÉSORS DU MOULIN INC.** corps politique, légalement constitué ayant son siège social et principal établissement commercial au 198, rue St-André, dans la ville de Terrebonne, province de Québec, J6W 3C5, a fait cession de ses biens le 8^{er} jour de juillet 2010 entre les mains de **PINSKY BISSON INC.**, et que la première assemblée des créanciers se tiendra le 29^{er} jour de juillet 2010 à 10h00, aux bureaux du Syndic, 96, rue Turgeon, suite 300, Ste-Thérèse QC.

DATE À STE-THERÈSE, ce 14^{er} jour de juillet 2010.

Éric Bisson, CA, CIRP, syndic
Responsable de l'actif
PINSKY, BISSON INC. SYNDIC
96, rue Turgeon, suite 300 Ste-Thérèse (Qc) J7E 3H9
Tél. : (450) 435-8011
Télex : (450) 435-5610

AVIS AUX CRÉANCIERS
AVIS EST PAR LES PRÉSENTES donné que **MICHEL MARIEAU ÉLECTRIQUE INC.** corps politique, légalement constitué ayant son siège social et principal établissement commercial au 28, rue Faubert, dans la ville de Mercier, province de Québec, J6R 1J9, est réputé avoir fait cession de ses biens le 25^{er} jour de juin 2010, étant donné que la faillite n'a pas été déposée de proposition dans les délais prescrits, entre les mains de **PINSKY BISSON INC.**, et que la première assemblée des créanciers se tiendra le 30^{er} jour de juillet 2010 à 10h45, aux bureaux du Syndic, 96, rue Turgeon, suite 300, Ste-Thérèse QC.

DATE À STE-THERÈSE, ce 20^{er} jour de juillet 2010.

Murray Pinsky, syndic
Responsable de l'actif
PINSKY, BISSON INC. SYNDIC
96, rue Turgeon, suite 300 Ste-Thérèse (Qc) J7E 3H9
Tél. : (450) 435-8011
Télex : (450) 435-5610

Étude Guillaume Thérberge,
Huissiers de justice

540-22-013887-095 COMMISSION DES NORMES DU TRAVAIL, dem. c. GESTION TRAFIC SIGNALISATION INC., déf. Vente par huissier le 4 août 2010 à 10h00 au 2390 Curé-Labellé, St-Jérôme (Québec) Véhicules routiers, etc. tels quds. ARGENT COMPIANT, CHEQUE VISÉ M. Peter HJQ MTL Étude Guillaume Thérberge (450-581-3334)

CANADA, PROVINCE DE QUÉBEC, DISTRICT DE MONTRÉAL, NO : 500-17-059810-102 COUR SUPÉRIEURE (Chambre civile)

GRAPHIC COMMUNICATIONS
Demanderesse
C. 9162-8388 QUÉBEC INC. 9162-8461 QUÉBEC INC. MICHEL POIRIER;
Défenderesse solidaire

ASSIGNATION
A: 9162-8388 QUÉBEC INC., 9162-8461 QUÉBEC INC., 925, boulevard de Maisonneuve Ouest, Suite 208 Montréal (Québec) H3A 0A5
MICHEL POIRIER, 785, rue Beauharnois Est, Appartement 508 Montréal (Québec) H2S 1B8

ORDRE est donné à **9162-8388 QUÉBEC INC.**, **9162-8461 QUÉBEC INC.** et **MICHEL POIRIER**, de comparaître au greffe de cette Cour situé au 1, rue Notre-Dame Est, en la ville de Montréal, province de Québec, dans les trente (30) jours de la publication du présent avis dans le journal «LE DEVOIR», personnellement ou par l'intermédiaire de leurs procureurs.

Si les défendeurs comparaisissent, la requête introductive d'instance sera présentée devant le Tribunal le 27 août 2010 à 9h00 en salle 216 au Palais de Justice de Montréal.

Une copie de la REQUÊTE INTRODUCTIVE D'INSTANCE a été laissée au greffe de la Cour Supérieure (chambre civile) du district de Montréal à leur intention.

VEUILLEZ AGRÉER CONSEQUENCE.
Montréal, le 21 juillet 2010
MARTINE BOUCHARD
GREFFIER ADJOINT

Étude Guillaume Thérberge,
Huissiers de justice

COUR DU QUÉBEC PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE LONGUEUIL
NO : 505-22-017750-102 COMMISSION DES NORMES DU TRAVAIL
Partie demanderesse
CAROLINE ÉMOND
Partie défenderesse

ASSIGNATION
AVIS est donné à la partie défenderesse que la partie demanderesse a déposé au greffe de la Cour du Québec, du district de Longueuil, une requête introductive d'instance. Une copie de cette requête et de l'avis au défendeur ont été laissés à l'intention de la partie défenderesse, au greffe du Tribunal, au palais de justice de Longueuil, situé au 1111 Jacques Cartier Est, Longueuil. Il est ordonné à la partie défenderesse de comparaître dans un délai de 30 jours de la publication de la présente ordonnance. À défaut de comparaître dans ce délai, un jugement par défaut pourra être rendu contre vous sans autre avis dès l'expiration de ce délai. Soyez aussi avisé que la requête introductive d'instance sera présentée pour décision devant le tribunal, le 25 août 2010 à 9h15 en la salle 1.19 du palais de justice de Longueuil.

À Montréal, le 15 juin 2010
MARTINE BOUCHARD
Greffier adjoint, C.Q.

AVIS DE DISSOLUTION
PRENEZ AVIS, par les présentes, que la compagnie **99151-9835 QUÉBEC INC.** demandera au Registraire des Entreprises du Québec la permission d'obtenir sa dissolution.
Montréal, le 30 juin 2010
Michel Lyons, président

AVIS D'INTENTION DE DISSOLUTION ZONE AUTOMOBILES ET LOCATION INC.
PRENEZ AVIS QUE la compagnie **ZONE AUTOMOBILES ET LOCATION INC.** demandera au Registraire des entreprises la permission de se dissoudre, conformément à la Loi sur les compagnies.
Signé à Montréal, ce 21 juillet 2010
DUNTON RAINVILLE SENCRL
Me Joël Brassard, procureurs de la société

Un don d'espoir pour la vie
1-877-488-4222
www.ArmeeduSault.ca

AVIS À TOUS NOS ANNONCEURS
Veuillez, s'il vous plaît, prendre connaissance de votre annonce et nous signaler immédiatement toute anomalie qui s'y serait glissée.
En cas d'erreur de l'éditeur, sa responsabilité se limite au coût de la parution.

Sudoku par Fabien Savary

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | | 5 | 4 | | | | | 1 |
| 3 | | 1 | | 6 | | | | |
| | 4 | | 7 | | | | | 5 |
| | | 9 | | | | | | |
| 4 | | | 8 | 2 | 3 | | | |
| 8 | | | 9 | | | | | 5 |
| 5 | 3 | | | | | 2 | 4 | |
| | 7 | | 5 | | | | 8 | |

Niveau de difficulté : DIFFICILE 1524

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

Solution du dernier numéro

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | 2 | 9 | 5 | 3 | 8 | 4 | 6 | 1 |
| 1 | 5 | 4 | 6 | 7 | 9 | 2 | 3 | 8 |
| 3 | 6 | 8 | 1 | 2 | 4 | 5 | 9 | 7 |
| 8 | 4 | 1 | 9 | 6 | 5 | 7 | 2 | 3 |
| 5 | 7 | 2 | 4 | 1 | 3 | 9 | 8 | 6 |
| 6 | 9 | 3 | 2 | 8 | 7 | 1 | 4 | 5 |
| 9 | 8 | 7 | 3 | 5 | 2 | 6 | 1 | 4 |
| 4 | 3 | 6 | 7 | 9 | 1 | 8 | 5 | 2 |
| 2 | 1 | 5 | 8 | 4 | 6 | 3 | 7 | 9 |

1523

SUDOKU : le logiciel
10 000 sudokus inédits de 4 niveaux de difficulté par notre expert Fabien Savary
En exclusivité sur le site des Mordus
www.les-mordus.com

Donnez. On peut faire plus encore.
Centralde du Grand Montréal

Québec

SP la vie avec SP la sécurité en plus.
C'est une réalité qui nous touche de près. Devenez bénévole et faites toute la différence.
SP Société canadienne de la sclérose en plaques
1 800 268-7822 www.scleroseenplaques.ca

AVIS LÉGAUX & APPELS D'OFFRES
HEURES DE TOMBÉE

Les réservations doivent être faites avant 16h00 pour publication deux (2) jours plus tard.

Publications du lundi:
Réservations avant 12 h 00 le vendredi

Publications du mardi:
Réservations avant 16 h 00 le vendredi

Tél. : 514-985-3344 Fax: 514-985-3340
Sur Internet :
www.ledevoir.com/services-et-annonces/avis-publics
www.ledevoir.com/services-et-annonces/avis-publics
Courriel : avisdev@ledevoir.com

SOCIÉTÉ QUÉBÉCOISE DE LA SCHIZOPHÉNIE
514 251.4000 #3400
1 866 888.2323
www.schizophrénie.qc.ca
info@schizophrénie.qc.ca

WEEK-END MUSIQUE

Bambara Trans au Festival international Nuits d'Afrique

Montréal en transe!

YVES BERNARD

En plus d'avoir obtenu une mention d'honneur au gala des Syli d'or en mai dernier, Bambara Trans fait partie des Révélations Radio-Canada Musique pour 2010-2111. Si on a souvent écrit tout le bien qu'on pense de ce groupe manifestif de transe métisse aux inflexions maghrébines, on en rajoute: c'est l'une des formations mont-réalisées les plus impressionnantes au chapitre de la progression et de la constance. En fin d'après-midi à la place Émilie-Gamelin, Bambara offre un avant-goût de la direction artistique qui devrait ponctuer son deuxième disque, dont la sortie est prévue au printemps prochain.

Plus que jamais, l'attitude punk et la transe technoïde devraient irradier. Khalil Abouabdellah, chanteur à la voix rauque et charismatique leader de Bambara, résume les nouvelles intentions: «On veut conserver ce caractère mélodique maghrébin qui fait notre originalité, mais en le transposant

sur un rock plein la gueule. En plus, on commence à faire des tournées à six musiciens sans les deux cuivres, et cela nous donne plus d'énergie sur scène. On s'en remet donc davantage à notre claviériste, qui est un maniaque d'électronique, de sons des années 1980 et de voix échantillonnées. Ça nous aide aussi pour la transe qu'on recherche.»

Une transe plus électro que spirituelle, laïque plutôt que religieuse. Car si le gnawa compte parmi les fortes influences de Bambara, d'autres couleurs ont fortement teinté les atmosphères de Khalouna, le premier disque paru en 2008. De la mélodie sur de l'afrobeat, du rock arabo aux saveurs latines, une inspiration berbère transformée en reggae, de l'arabo funk, du reggae acoustique mâtiné de jazz et des touches d'arabo andalouses sur des textures atmosphériques, sans compter le chabi et le ska qui sont insérés le plus naturellement du monde.

Car dans le monde de Bambara Trans, tout résulte d'un réel

partage de vie entre les artistes et non d'un simple plaquage. À cause de cela, ses membres ont véritablement assumé l'art du mélange. Et en entrevue avec Khalil, n'allez pas insister sur la provenance de chacun: «Ils te disent: ce groupe fait de la musique du monde, vient du Maroc, de la France, de la Nouvelle-Écosse et du Québec. Mais je trouve ça un peu bizarre parce que nous, on peut d'où on vient, mais on est Montréalais, un point c'est tout.»

Et drôlement fiers de l'être. À preuve, le prochain album, qui devrait révéler plusieurs titres en français: «Sur Khalouna, j'ai chanté des choses qui me concernent, mais c'était surtout en arabe et les gens ne comprenaient pas. Je vais donc essayer de toucher le côté francophone, même si la musique franco commence à baisser.»

D'aucune façon cela n'entrave la démarche du groupe. Philosophie: aucune musique ne doit être étiquetée. On touche à un genre, on le modifie: de la musique trans. «Moi, je veux vivre ma vie en faisant des chansons qui ne ressembleront jamais à

celles déjà faites. Par exemple, je ne veux pas faire du reggae pour faire du reggae. Si j'en fais, il sera sous influences, peut-être en commençant ou en terminant avec du chabi ou du gnawa, avec des montées et des descentes», raconte Khalil de Bambara, le surnom qu'il adopte lui-même.

Ici, à Montréal, on le traite parfois de fou. Il s'en amuse et s'y est habitué depuis longtemps. À Fès, où il a grandi, on le qualifiait déjà de fils de Bambara, une insulte qui renvoyait à ces médians, descendants des esclaves bambaras et adeptes des confréries gnawa. S'il s'est imprégné de l'essence des mâalem, leurs maîtres musiciens, Khalil a fini par intégrer avec ses complices le «nous» du Nouveau Monde. Sur une scène, cela leur sort par tous les pores de la peau. Une image plane alors: celle de la transe dans la ville!

Collaborateur du Devoir

À la place Émilie-Gamelin, ce soir à 17h45.



GÉRÔME DELAPIERRE

Dans le monde de Bambara Trans, tout résulte d'un réel partage de vie entre les artistes.

VITRINE DU DISQUE

Extrait sonore: ledevoir.com/culture/musique

L'Orchestre de Pittsburgh et le disque

CHRISTOPHE HUSS

Aujourd'hui et demain, le Festival de Lanaudière accueille l'Orchestre symphonique de Pittsburgh et son chef Manfred Honeck. L'orchestre de l'ancien haut lieu de la sidérurgie a une très longue et fructueuse histoire au disque.

Cette histoire débute avec l'arrivée du chef hongrois Fritz Reiner à sa tête en 1938. Reiner, en provenance de Cincinnati, succède à Otto Klemperer qui n'avait tenu qu'une année, se chamaillant avec l'administration de l'orchestre et préférant concentrer ses activités américaines à Los Angeles. Reiner et Pittsburgh signèrent une entente d'enregistrement avec Columbia.

De nombreux et bien oubliés disques sont nés à cette époque, avec une concentration particulière dans les années 1945 et 1946, avec Strauss, Wagner, Mozart, Beethoven (la 2^e Symphonie), mais aussi la musique russe, pays allié de la Seconde Guerre mondiale. Le plus célèbre et emblématique de ces enregistrements est la 6^e Symphonie de Chostakovitch, gravée le 26 mars 1945.

Les disques Reiner-Pittsburgh ont disparu assez rapidement, car en passant au Symphonique de Chicago en 1950, Reiner devint un artiste Victor (RCA). Columbia privilégia ses propres artistes, Szell-Cleveland et Ormandy-Philadelphie, et laissa mourir des références que l'arrivée de la stéréo, quelques années après, finira d'enterrer. Jusqu'à aujourd'hui, le legs Reiner-Pittsburgh reste largement dans l'ombre. Seuls deux CD (un Chostakovitch-Kodály et un Beethoven-Mozart) ont été réédités dans les règles de l'art par les propriétaires des documents originaux.

En 1952, William Steinberg succède à Reiner. Chef franc et carré, l'élève de Hermann Abendroth est un Juif allemand qui a fui l'Allemagne nazie en 1936. C'est un «factuel lapidaire», influencé par Toscanini, et ses interprétations parfois électrisantes sont franches et directes. Les disques sont enregistrés pour Capitol (EMI), puis pour Command, label devenu quasi introuvable. Pour chacune de ces deux étiquettes, Steinberg a gravé une intégrale Beethoven. Les disques les plus connus du legs Capitol sont les concertos pour violon de Beethoven, Brahms, Bruch, Dvorak, Glazounov, Mendelssohn et Tchaïkovski gravés avec Nathan Milstein. Le couple Beethoven-Brahms paru en CD chez EMI est un modèle.

La stéréo

André Previn succède à Steinberg en 1976, Lorin Maazel à Previn en 1984 et Mariss Jansons à Maazel en 1996. Previn inaugure



discographiquement son mandat avec la 2^e Symphonie de Sibelius en 1977. Peu de ces enregistrements EMI sont demeurés au catalogue. L'un est particulièrement rare et injustement oublié: une 4^e Symphonie de Mahler avec Elly Ameling, l'une des premières parues en CD.

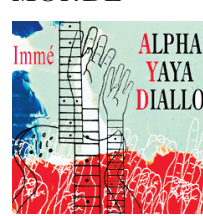
Maazel enregistra chez Sony des CD opulents et assez narcissiques, dont le plus «bel» exemple est une intégrale des Symphonies de Sibelius qui a sombré corps et biens. Jansons a remplacé l'orchestre sur orbite en le faisant contribuer à son intégrale Chostakovitch, mais l'héritage reste modeste car on était entré dans la période où les coûts d'enregistrements aux États-Unis devenaient incompatibles avec la chute des débouchés commerciaux.

Après le départ de Jansons, l'orchestre a fonctionné avec un conseiller artistique (Andrew Davis) et des chefs principaux, Yan-Pascal Tortelier et Marek Janowski. Ce dernier a enregistré de remarquables SACD pour PentaTone (voir ci-contre). Manfred Honeck, lui, enregistre ses CD sur étiquette japonaise Exton, distribuée depuis peu en Amérique par Allegro. Sont parus *Ein Heldenleben* de Strauss et la 1^{re} Symphonie de Mahler. La 4^e Symphonie de Mahler paraîtra à l'automne.



Le Devoir

MONDE

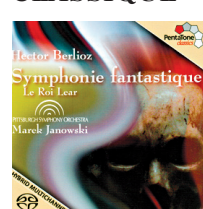


IMMÉ
Alpha Yaya Diallo
Jericho Beach

Véritable héros de la guitare africaine au Canada, ce Vancouverois d'origine guinéenne s'est fait connaître par sa participation au sein de Fatala et de l'African Guitar Summit, de même que par l'approche très ouverte de sa musique. Aussi à l'aise dans la musique acoustique qu'électrique, il peut transmettre l'élégance de la musique malinké, l'intimité de la musique peuhle et la frappe dansante de plusieurs styles. Le livre ici un disque qui marque pour lui une nouvelle manière de faire, alors que le violoniste multi-instrumentiste Jesse Zubot réalise avec lui la majorité des titres sur lesquels il pose violon, alto et mandoline. Empreint le plus souvent d'atmosphères détendues, le disque fait toutefois entendre des coups de batteries, des clappements de mains ou plusieurs autres instruments comme le balafon, le synthé au son de B3 et l'harmonica, qui dialoguent parfois entre eux. Du travail très propre qui ouvre de nouvelles perspectives.

Yves Bernard

CLASSIQUE

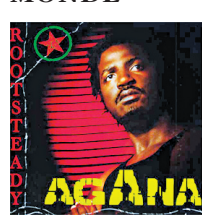


BERLIOZ
Symphonie fantastique. Le Roi Lear (ouverture). Orchestre symphonique de Pittsburgh, Marek Janowski. PentaTone PTC 5186 338 (Naxos).

Entre le départ de Mariss Jansons et la nomination de Manfred Honeck à Pittsburgh, Marek Janowski a été l'un des piliers musicaux chargés d'assurer la préservation de la qualité musicale de l'orchestre. Le plus germanique des chefs polonais a fait nettement mieux que cela: il a relancé une politique d'enregistrements avec, notamment, une intégrale des symphonies de Brahms comportant des *Variations sur un thème de Haydn* parmi les plus convaincantes de l'histoire du disque. Chef très sous-estimé, Janowski, tant dans Brahms que dans Berlioz, met tout à plat et tourne le dos aux traditions. Cette surprenante *Symphonie fantastique* ne fait pas de tintamarre, mais se nourrit d'une radiographie orchestrale d'une redoutable efficacité, qui fait penser à l'approche des récentes *Planètes de Holst* par Paavo Järvi. Si votre chaîne stéréo est performante, vous allez vous régaler.

Christophe Huss

MONDE

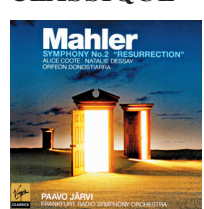


ROOTSTEADY
Agana
RTI Musique

Premier fils d'Alpha Blondy le précurseur, Agana est l'une des étoiles montantes du reggae d'Abidjan, la capitale du genre après Kingston et Londres. Nettement plus «terrien» que son célèbre géniteur, il propose un engagement plus pragmatique, causant de révolution, mais aussi d'insécurité sociale et de l'incapacité des hommes politiques. Pour son premier album international, il mène son reggae roots à répondre de cuivres, d'afro rock, d'inflexions de dub, de rap, d'effets électro et de voix préenregistrées et d'effets atmosphériques. Si la musique peut parfois devenir plus dramatique au piano et au synthé, elle reprend les grands canons du genre. Dimanche soir, au Cabaret du Mile End, Agana paraissait mal à l'aise avec les musiciens mont-réalisés qui l'accompagnaient pour la première fois. Mais le problème se serait réglé par la suite. Voilà donc qui est de bon augure pour sa prochaine prestation, prévue à la place Émilie-Gamelin ce soir à 18h55.

Y. B.

CLASSIQUE



MAHLER
Symphonie n° 2. Orfeon Donostiarra, Orchestre de la Radio de Francfort, Paavo Järvi. Virgin 2 CD 50999 694586 06.

L'année Mahler est pour l'instant plus riche en rééditions inutiles (des boîtes éditées par DG, EMI et Naxos comportant des prestations de chefs variés) qu'en nouveautés marquantes. Il est vrai que le catalogue est à saturation depuis longtemps. L'enregistrement de Paavo Järvi fait croire au miracle: une vision à la clarté polyphonique exemplaire, d'une puissance qui rappelle Mehta-Vienne (Decca). Les 2^e et 3^e volets, si souvent ratés, sont ici d'un équilibre exemplaire et la perception de tous les instruments est clarifiée par une prise de son un peu artificielle mais spectaculaire. Les solistes Alice Coothe et Natalie Dessay sont humaines, justes et vibrantes. Tout se passe comme dans un rêve, ou presque, pendant 75 minutes. Hélas, la symphonie dure 85 minutes, et les dix dernières sont marquées par des tempos étrangement pressés. Belle version moderne, mais pas nouvelle référence.

C. H.

MONDE

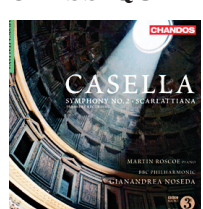


TINGUÉ
Richard Kara
Soumbalaya

Voilà un autre trésor caché de la présente mouture du FINA. Vous avez loupé le spectacle d'hier? Il reste le disque. Richard Kara vient de la Côte d'Ivoire et, comme tant d'autres, il a écouté les trois rois de la musique pop afro contemporaine: Fela, Bob et James Brown. Mais sur *Tingué*, il injecte encore plus de racines africaines que sur les deux derniers, en révélant aussi une bonne maîtrise de l'art des mélanges et des textes engagés. Il lance un afropop qui se transforme en rap sur le thème de la discrimination du travail. Il relance le bal avec de l'afro pop plus léger à la guitare tournoyante. Il cause de politesse sur un folk planant, devient encore plus intime en se rappelant les morts. Sur le thème de l'Afrique, il propulse un afrofunk à la légèreté délicieusement sautillante, avant de marier instruments et rythmiques de l'Afrique noire à celle du Maghreb. Il termine en se recueillant tendrement, en souvenir de sa grand-mère. On réentendra parler de lui.

Y. B.

CLASSIQUE

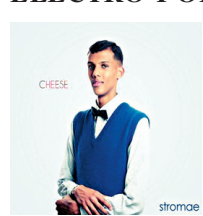


CASELLA
Symphonie n° 2. Scarlattiana. BBC Philharmonic, Gianadrea Noseda. Chandos CHAN 10605 (SRI).

Préjugé: les Italiens ne sont bons qu'à composer de la musique vocale. C'est faux. Respighi, évidemment, l'a prouvé. Mais sa prédominance a occulté l'œuvre de ses confrères, Gian Francesco Malipiero (1882-1973), Alfredo Casella (1883-1947), Goffredo Petrassi (1904-2003) et, sur un autre plan, Luigi Dallapiccola (1904-1975). De ces quatre compositeurs, Alfredo Casella se démarque. Nous avions été ébahis par sa 3^e Symphonie publiée par CPO. Voici, en première mondiale (une version concurrente paraît chez Naxos à la fin du mois), la dantesque 2^e Symphonie, composée entre 1908 et 1910 et qui concentre tout ce qu'on peut imaginer de post-Liszt, post-Wagner, presque-Mahler et simili-Strauss. Tous ceux qui s'intéressent à ces quatre compositeurs ont intérêt à dresser l'oreille. Ces 50 minutes sont généreusement complétées par un petit bijou néoclassique, dans la veine de Pulcinella mais inspiré de Scarlatti.

C. H.

ÉLECTRO-POP



CHEESE
Stromae
Mercury

Après la bombe, l'album. Il y a plusieurs semaines que circule la pièce *Alors on danse* de Stromae, d'une efficacité si redoutable qu'elle s'est hissée au sommet des palmarès des grosses radios FM. Même les ondes plus marginales sont tentées par le jeune musicien de 25 ans, à moitié Rwandais et à moitié Belge. C'est que son mélange de musique électronique rétro sculptée sur mesure pour la piste de danse est ici doublée d'une chanson à texte pas idiote du tout. Il stimule à la fois notre fibre intellectuelle et celle qui nous donne envie d'enfiler nos *blue suede shoes*. Si on pense souvent à Yelle, Stromae — maestro en verlan — a aussi du Brel dans le sang, dans sa façon de parler d'amour, dans ses «r» qu'il roule parfois. C'est patent sur *Te quiero* quand il chante «Je t'aime à mortrrr» et qu'il fait des clin d'œil au grand Jacques. Tout n'est pas bon, on n'aime pas trop *Summertime*, *House'llelujah* et *Dodo*, mais *Silence* et *Cheese* ont du Kid Cudi dans le nez, ce qui n'est pas pour nous déplaire.

Philippe Papineau

EN BREF

Matthias Goerne au Domaine Forget

Événement de l'été festivalier québécois, l'un des trois plus célèbres barytons de la sphère germanique, Matthias Goerne — les autres étant Thomas Quasthoff et Christian Gerhaher —, se produit demain, samedi 24 juillet, au Domaine Forget, en Charlevoix, dans un récent Schumann-Brahms, accompagné par le pianiste Andreas Haefliger. Il reste quelques places disponibles pour ce rendez-vous de prestige: 1 888 336-7438. — *Le Devoir*

Daniel Lanois se remet de ses graves blessures

Toronto — Le musicien et producteur d'origine québécois Daniel Lanois a repris le travail, environ un mois et demi après avoir subi de graves blessures dans un accident de motocyclette à Los Angeles. L'accident lui a notamment causé des fractures à la clavicule et à six côtes, de même qu'une hémorragie interne. En entrevue téléphonique avec *Globe and Mail*, le natif de Hull qui aura 59 ans en septembre a admis être chanceux d'être encore en vie, mais il craint d'autres saignements internes. — *La Presse canadienne*

WEEK-END VINS

Les vins de la semaine

Les vins sont notés de à

Le vin gagne à séjourner en carafe.

LA BELLE AFFAIRE
Albis 2009, José Maria da Fonseca, Terras do Sado (11,90 \$ - 319905)

Ce blanc qui offre ses parfums muscatés comme d'autres s'aspergent d'eau de toilette à la rose donne rapidement une impression de douceur alors qu'il demeure bien sec, tonique, vibrant et très porteur sur le plan des saveurs. 1.

LE PORTO
Porto Cruz LBV 1991 (19,95 \$ - 560151)

Ce porto de type «traditionnel», à la fois riche et structuré, a encore de beaux jours devant lui s'il offre une palette passablement détaillée qui va au-delà de son fruité de jeunesse. Et à 20 \$, l'affaire est dans le sac, surtout sur une figue fraîche farcie au fromage Stilton! 2.

LA PRIMEUR EN BLANC
Mâcon Villages 2009, Blasons de Bourgogne (15,35 \$ - 10667423)

Blasons de Bourgogne se positionne comme une coopérative travaillant sa propre vendange à l'intérieur de cinq larges zones où elle excelle particulièrement. Ce beau mâcon fringant offre rondeur, plénitude et verve. 1.

LA PRIMEUR EN ROUGE
Château Bonnet Réserve Merlot/Cabernet 2007, Bordeaux (16,95 \$ - 099044)

Taillé comme une chemise à manches courtes pour ventiler l'été qui nous traverse de tous pores, ce rouge souple, frais, léger et digeste de l'écurie Lurton est le candidat à servir sur toutes les tables et à toutes les sauces. 1.

LE VIN PLAISIR
Chinon 2007, Domaine Bernard Baudry (19 \$ - 10257571)

Des cabernets toujours d'une expression aromatique pure auxquels on ne tord pas le cou quand vient le temps de leur soustraire les tanins. Un bonheur de vin, de corps moyen, au fruité élégant, jaseur, vibrant. 1.

Sur la route...

Je venais de remonter en voiture après une pose eau fraîche et un brin de lecture. Dans ma tête, filant sur le lacet de campagne qui me séparait du mont Orford, ces mots de l'Alsacien Gérard Oberlé citant Baudelaire dans son «roman» *Itinéraire spiritueux* (Grasset): «Il faut être toujours ivre. Tout est là: c'est l'unique question. Pour ne pas sentir l'horrible fardeau du Temps qui brise vos épaules et vous penche vers la terre, il faut vous enivrer sans trêve. Mais de quoi? De vin, de poésie ou de vertu, à votre guise. Mais enivrez-vous.» A ces mots du poète maudit, Oberlé en rajoute une fine couche: «De son commandement je garde le vin et la poésie en abandonnant la vertu aux âmes moins flétries que la mienne. Lorsqu'elle est énoncée, la vertu fleure souvent le pharisaïsme. A l'instar du Mercure de Molière j'aime mieux un vice commode qu'une fatigante vertu. Amen!»



JEAN AUBRY

stoppai, il monta.
— Bonjour, tu vas où?
— Je ne sais pas, Sherbrooke, peut-être... (A la radio: «Je bois, n'importe quel jaja, pourvu qu'il ait ses douze degrés cinq, je bois...») En fait, je suis parti du centre de thérapie d'Orford où j'étais rentré le 12 juin dernier sur la recommandation de mon intervenante.
— Tu as des problèmes avec l'alcool?
— Disons que l'alcool et moi sommes bons amis. Ça m'aide à enlever la boule que j'ai dans la poitrine... Je suis parti du centre, je n'en pouvais plus...
— Et là, tu vas noyer ça à Sherbrooke? (A la radio: «Je bois, la pire des vintasses, c'est dégueulasse mais ça fait passer l'temps...»)
— Il faut pas, mais c'est plus fort que moi. Ça remonte loin, dans mon enfance: mon oncle, l'inceste. Depuis, je veux oublier ça, et puis cette boule dans ma poitrine, comme si ça voulait exploser...
— Pourquoi tu me dis tout ça?
— Ça me fait du bien... (A la radio: «La vie vaut-elle d'être vécut, l'amour vaut-il d'être cocu, je pose ces deux questions auxquelles personne ne répond et je bois...»)
— Je comprends, je ne te juge pas. Mais t'auras un choix à faire, tôt ou tard. Et tu sais qu'il te faudra arrêter de fuir... Je te propose d'aller rejoindre ton intervenante à Sherbrooke, un détour pour moi, mais, un raccourci dans ta fuite... (A la radio: «Je bois dès que j'ai des loisirs, pour ne plus voir ma gueule, pour pas me dire qu'il faudrait en finir»)
— Vous êtes pas obligé, vous savez...
J'ai éteint la radio. Le jeune homme était trop près d'en finir. Après l'avoir déposé chez cette



JEAN AUBRY

Des bouteilles du bordeaux Château Bonnet 2007

personne-ressource, je ne pouvais que m'interroger sur le sens de tout cela, moi qui, ce jour-là, prenais 24 heures de congé loin des quelque 650 échantillons de vins qu'il me restait encore à goûter pour clore la 7^e édition du *Guide Aubry*. Curieux paradoxe, tout de même: Gérard Oberlé qui trace son itinéraire spiritueux comme autant de chapitres consacrés au bonheur de boire, Boris Vian qui distille au quant à lui l'ironie en l'élevant au rang de l'art, ce jeune homme ensuite, malmené dans son mal-être et prêt à noyer l'être «pour ne plus voir sa gueule», et moi enfin, allant au-devant de tous ces vins, non pour l'ivresse déglagée mais par souci tout bête de fournir à temps un contenu livresque à un éditeur qui n'entend pas à rigoler. Sinon c'est moi qui trinque! La vie n'est-elle pas un paradoxe elle-même?

— Et là, tu vas noyer ça à Sherbrooke? (A la radio: «Je bois, la pire des vintasses, c'est dégueulasse mais ça fait passer l'temps...»)
— Il faut pas, mais c'est plus fort que moi. Ça remonte loin, dans mon enfance: mon oncle, l'inceste. Depuis, je veux oublier ça, et puis cette boule dans ma poitrine, comme si ça voulait exploser...
— Pourquoi tu me dis tout ça?
— Ça me fait du bien... (A la radio: «La vie vaut-elle d'être vécut, l'amour vaut-il d'être cocu, je pose ces deux questions auxquelles personne ne répond et je bois...»)
— Je comprends, je ne te juge pas. Mais t'auras un choix à faire, tôt ou tard. Et tu sais qu'il te faudra arrêter de fuir... Je te propose d'aller rejoindre ton intervenante à Sherbrooke, un détour pour moi, mais, un raccourci dans ta fuite... (A la radio: «Je bois dès que j'ai des loisirs, pour ne plus voir ma gueule, pour pas me dire qu'il faudrait en finir»)
— Vous êtes pas obligé, vous savez...
J'ai éteint la radio. Le jeune homme était trop près d'en finir. Après l'avoir déposé chez cette

personne-ressource, je ne pouvais que m'interroger sur le sens de tout cela, moi qui, ce jour-là, prenais 24 heures de congé loin des quelque 650 échantillons de vins qu'il me restait encore à goûter pour clore la 7^e édition du *Guide Aubry*. Curieux paradoxe, tout de même: Gérard Oberlé qui trace son itinéraire spiritueux comme autant de chapitres consacrés au bonheur de boire, Boris Vian qui distille au quant à lui l'ironie en l'élevant au rang de l'art, ce jeune homme ensuite, malmené dans son mal-être et prêt à noyer l'être «pour ne plus voir sa gueule», et moi enfin, allant au-devant de tous ces vins, non pour l'ivresse déglagée mais par souci tout bête de fournir à temps un contenu livresque à un éditeur qui n'entend pas à rigoler. Sinon c'est moi qui trinque! La vie n'est-elle pas un paradoxe elle-même?

— Et là, tu vas noyer ça à Sherbrooke? (A la radio: «Je bois, la pire des vintasses, c'est dégueulasse mais ça fait passer l'temps...»)
— Il faut pas, mais c'est plus fort que moi. Ça remonte loin, dans mon enfance: mon oncle, l'inceste. Depuis, je veux oublier ça, et puis cette boule dans ma poitrine, comme si ça voulait exploser...
— Pourquoi tu me dis tout ça?
— Ça me fait du bien... (A la radio: «La vie vaut-elle d'être vécut, l'amour vaut-il d'être cocu, je pose ces deux questions auxquelles personne ne répond et je bois...»)
— Je comprends, je ne te juge pas. Mais t'auras un choix à faire, tôt ou tard. Et tu sais qu'il te faudra arrêter de fuir... Je te propose d'aller rejoindre ton intervenante à Sherbrooke, un détour pour moi, mais, un raccourci dans ta fuite... (A la radio: «Je bois dès que j'ai des loisirs, pour ne plus voir ma gueule, pour pas me dire qu'il faudrait en finir»)
— Vous êtes pas obligé, vous savez...
J'ai éteint la radio. Le jeune homme était trop près d'en finir. Après l'avoir déposé chez cette

personne-ressource, je ne pouvais que m'interroger sur le sens de tout cela, moi qui, ce jour-là, prenais 24 heures de congé loin des quelque 650 échantillons de vins qu'il me restait encore à goûter pour clore la 7^e édition du *Guide Aubry*. Curieux paradoxe, tout de même: Gérard Oberlé qui trace son itinéraire spiritueux comme autant de chapitres consacrés au bonheur de boire, Boris Vian qui distille au quant à lui l'ironie en l'élevant au rang de l'art, ce jeune homme ensuite, malmené dans son mal-être et prêt à noyer l'être «pour ne plus voir sa gueule», et moi enfin, allant au-devant de tous ces vins, non pour l'ivresse déglagée mais par souci tout bête de fournir à temps un contenu livresque à un éditeur qui n'entend pas à rigoler. Sinon c'est moi qui trinque! La vie n'est-elle pas un paradoxe elle-même?

— Et là, tu vas noyer ça à Sherbrooke? (A la radio: «Je bois, la pire des vintasses, c'est dégueulasse mais ça fait passer l'temps...»)
— Il faut pas, mais c'est plus fort que moi. Ça remonte loin, dans mon enfance: mon oncle, l'inceste. Depuis, je veux oublier ça, et puis cette boule dans ma poitrine, comme si ça voulait exploser...
— Pourquoi tu me dis tout ça?
— Ça me fait du bien... (A la radio: «La vie vaut-elle d'être vécut, l'amour vaut-il d'être cocu, je pose ces deux questions auxquelles personne ne répond et je bois...»)
— Je comprends, je ne te juge pas. Mais t'auras un choix à faire, tôt ou tard. Et tu sais qu'il te faudra arrêter de fuir... Je te propose d'aller rejoindre ton intervenante à Sherbrooke, un détour pour moi, mais, un raccourci dans ta fuite... (A la radio: «Je bois dès que j'ai des loisirs, pour ne plus voir ma gueule, pour pas me dire qu'il faudrait en finir»)
— Vous êtes pas obligé, vous savez...
J'ai éteint la radio. Le jeune homme était trop près d'en finir. Après l'avoir déposé chez cette

le milieu brassicole qui essaie comme autant de levures en mal de sucre. Comme cette Vire-Capot, une blonde de la Microbrasserie du Lac-Saint-Jean avec laquelle j'ai amplement fraternisé la semaine dernière au Saguenay. Heureusement, elle remonte parfois le fleuve jusqu'au Marché des saveurs du marché Jean-Talon. Topo rapide sur les types de bière, anecdotes, descriptif efficace qui déclenche les glandes salivaires, tout y est. Il n'y manque que les prix (et codes lorsqu'il s'agit de produits vendus à la SAQ). Servez-vous un demi-litre de Dab par exemple (2,40 \$ - 254946) pour une première lecture, une blonde allemande légère, maltée, à peine houblonnée, celle qui clôt actuellement mes séances quotidiennes de dégustation. Une bière, oui, mais la bonne!

La route vous appelle avec un voyage en France cet été? Offrez-vous la Loire d'ouest en est, du pays nantais au Centre-Loire, en parcourant le chapelet de ses vignobles et appellations, et cela à

deux pas de Paris. Pour vous accompagner, *Le Chemin des vignes, vallée de la Loire* (éditions Sang de la terre), proposé par Le Rouge & Le Blanc, une balade bucolique à l'intérieur de ce que je considère comme l'une des plus belles régions viticoles de France, mais aussi le privilège de savourer une France historique, humaine et gastronomique qui ne lasse pas. Pour les visites chez les vignerons proposés et choisis par l'équipe Le Rouge & le Blanc, je suggère de leur passer un coup de fil, de leur dire que vous êtes québécois et que vous lisez *Le Devoir* et bien sûr Le Rouge & le Blanc (www.le-rougeetleblanc.com). Cette fois, c'est vous qui allez trinquer!

■ Potentiel de vieillissement du vin: 1, moins de cinq ans; 2, entre six et dix ans; 3, dix ans et plus. ©: le vin gagne à séjourner en carafe.
■ Jean Aubry est l'auteur du *Guide Aubry 2011 - Les 100 meilleurs vins à moins de 25 \$* à paraître en octobre prochain.

www.guide-aubry.com

MOTS CROISÉS

| | | | | | | | | | | | | |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 1 | | | | | | | | | | | | |
| 2 | | | | | | | | | | | | |
| 3 | | | | | | | | | | | | |
| 4 | | | | | | | | | | | | |
| 5 | | | | | | | | | | | | |
| 6 | | | | | | | | | | | | |
| 7 | | | | | | | | | | | | |
| 8 | | | | | | | | | | | | |
| 9 | | | | | | | | | | | | |
| 10 | | | | | | | | | | | | |
| 11 | | | | | | | | | | | | |
| 12 | | | | | | | | | | | | |

1402

HORIZONTALEMENT

- De manière quasi implicite - Son Altesse Royale.
- Bidonville, au Brésil - Aime avec passion.
- De vive voix - Permet de passer d'une chaîne à l'autre.
- Radon - Purifient.
- Jeton romain - Gamin de Paris.
- Grand stercoraire de l'Arctique - Ensemble de napperons.
- Loi du silence - Passe à Albertville.
- Distinguée - Soeur de Rachel.
- Étudiant en médecine - Policier.
- Spécialiste du larynx - Pays d'Europe de l'Est.
- Mouette au cri saccadé - Munir d'une carabine.
- Dialecte gaélique - Intacts.

VERTICALEMENT

- À plus forte raison - Dieu solaire.
- Tranche de poisson - Plus petit qu'un château.

- Prénom - Fantômes.
- Impliqués - Reportée au pouvoir.
- Troisième personne - Rouspéter.
- Danse d'origine polonaise - Gros nuage.
- Bruit de nourrisson - Unité monétaire de l'Albanie.
- Écrit à la machine - Exprime la douleur - Il est vorace et prolifique.
- Canine - Expédition de chasse.
- Baliverne - Petit citron de couleur verte.
- La littérature en est un - Mener à son terme.
- Mis de nouveau en vente - Vent du Languedoc.

| | | | | | | | | | | | | |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | F | I | T | Z | G | E | R | A | L | D | F | |
| 2 | A | C | H | A | R | N | E | O | R | G | E | |
| 3 | C | A | P | E | T | I | T | F | O | U | R | |
| 4 | U | R | E | E | N | A | G | I | T | | | |
| 5 | L | E | T | T | E | E | C | H | U | I | | |
| 6 | T | A | T | L | A | S | O | E | I | L | | |
| 7 | A | I | N | E | E | S | E | T | E | T | E | |
| 8 | T | I | T | G | E | O | D | E | A | | | |
| 9 | I | D | S | A | S | S | E | A | L | E | | |
| 10 | V | I | S | O | N | E | N | D | I | U | I | |
| 11 | E | C | O | U | T | E | N | T | R | E | A | |
| 12 | S | E | U | L | L | E | T | E | N | A | N | T |

1401

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

Les vignobles du Québec

Cantons-de-l'Est

OUVERTS TOUS LES JOURS DE L'ANNÉE

1086 rue Bruce (route 202), DUNHAM
www.orpailleur.ca 450 295-2763

Vignoble de l'Orpailleur

sur la route des vins, à 1 h. de Montréal et Sherbrooke
205, Montée Tebeau, Cowansville, Québec
T. 450-295-1526 - www.vignoblel'orpailleur.ca

Lanaudière

Le Mernois
venez savourer Lanaudière vin d'Ici, vient d'Ici

1101, Rang Sud, St-Thomas-de-Jollette
T 450.759.7219 | 450.759.8228
www.vignoblelemernois.com

Île d'Orléans

1535-2010 Découvrez au domaine du Vignoble Île de Bacchus la fresque de Jacques Cartier

475 ans d'histoires VIN BLANC, ROUGE ET ROSÉ SPÉCIALITÉ : VIN DE GLACE

1071, Chemin Royal, St-Pierre, Île d'Orléans (Qc) G0A 4E0
Tél.: 418-828-9562 www.isledebacchus.com

Laurentides

Ouvert en P.M. de juin à octobre

Vins issus de raisins biologiques certifiés.
www.negondos.com 450 258 2099

Vins d'Age

Boutique ouverte 7/7 de 9h à 17h. Bistro ouvert les vendredis soir. Terrasse Musique 5 @ 7

Renseignez-vous! 450 623-4894 www.vignobleventsange.com

RIVIÈRE DU CHÊNE

Vignoble Découvrez un terroir du nouveau monde, la passion de nos vignerons.

SAINT-EUSTACHE - 450 491-3997
www.vignobleriviereduchene.ca

POUR ANNONCER DANS CE GROUPEMENT, CONTACTEZ VÉRONIQUE LANGLOIS AU 514 985-3457 OU VLANGOIS@LEDEVOIR.COM

Rendez-vous Gourmands

BURGERS ET VINS DE PLAISIR... depuis 1980

EN VACANCES DU 25 JUILLET AU 9 AOÛT

302, RUE ONTARIO EST
MONTREAL 514 842.2040
OUVERT DU MARDI AU SAMEDI DE 11H > 23H
FERMÉ DIMANCHE ET LUNDI

La parayse®

Pour annoncer dans ce regroupement, communiquez avec Véronique Langlois au 514.985.3457 ou vlanglois@ledevoir.com

WEEK-END RESTOS

Les bonnes fourchettes du mois



BONAPARTE

443, rue Saint-François-Xavier
Vieux-Montréal, ☎ 514 844-4368
Si vous aimez la bonne cuisine maison à la française, le Bonaparte est le restaurant qu'il vous faut: fidèle à lui-même, avec une cuisine sans reproche et constante qui nous fait apprécier la côte de veau rôtie, le lapin ou encore la mousse au chocolat.

DNA

355, rue Marguerite-d'Youville
Vieux-Montréal, ☎ 514 287-3362
On prépare le cochon suivant les règles de l'art. Un restaurant moderne par son décor, qui sait nous surprendre avec une cuisine inventive, fine et délicate. Une espèce de magie s'installe le soir et se poursuit avec le choix des vins, dont les meilleurs provenant du Canada.

LE RENOIR

1155, rue Sherbrooke Ouest,
Montréal, ☎ 514 788-3038
Le restaurant Le Renoir de l'hôtel Sofitel poursuit ses efforts gastronomiques et se dote d'un des meilleurs pâtisseries de l'heure pour le côté sucré de sa carte. Cet ancien de l'équipe Christophe Morel ajoute le plus qu'il fallait à la réputation de l'établissement, qui conjugue au meilleur le salé et le sucré chez Renoir.

KAISEN

4075, rue Sainte-Catherine Ouest
Montréal, ☎ 514 707-8744
Un restaurant japonais qui mélange les différentes cuisines japonaises de la bonne façon. Les sushis sont toujours frais et la morue d'Alaska est un pur régal. Bières japonaises, thés verts.

Le fado des gourmands

Philippe Mollé

Pas triste, la chef du restaurant Portus Calle. Une femme au cœur gros comme la basilique de Lisbonne et qui nous épate par sa cuisine inventive et la rigueur qu'elle met dans son restaurant pour convaincre ses clients. Un restaurant qui éclate de lumière, qui offre un bon choix de poissons qui arrivent chaque semaine du Portugal et une cuisine qui tranche avec la cuisine typique et traditionnelle, néanmoins intéressante.

L'entrée donne sur le bar, qui par chance ne diffuse plus les résultats du foot entre les équipes rivales du Portugal. En entrant dans la vaste et jolie salle à manger, on découvre le comptoir à poissons réfrigéré qui sépare la salle à manger de la cuisine à aire ouverte. Le restaurant offre diverses formules, tant le midi que le soir.

Une vision nouvelle nous permet d'apprécier les vins du Portugal et de découvrir des produits d'exception. David, le sommelier de la maison, sait nous convaincre de choix intéressants, autant pour les vins rouges que pour les vinho verde.

Les tables sont bien dressées, prêtes à recevoir d'emblée l'huile d'olive et un bon pain en guise de bienvenue. La carte est assez variée pour combler les attentes, mais le mieux est de se laisser conseiller par le personnel, qui sait comment expliquer le menu et la philosophie de la maison.

La classique soupe caldo verde, qui provient de la Galice ou du Nord, est un bouillon de légumes aux choux, avec ajout de saucisse ou de chorizo. De nombreuses recettes existent, mais bien peu de gens savent la faire aussi bien avec, en final, une touche de bonne huile d'olive. Bien assaisonnée, cette soupe, contrairement aux apparences, s'apprécie autant l'été que l'hiver.

Les petits calamars entiers,



PHOTOS JACQUES NADEAU LE DEVOIR

Le Portus Calle reçoit chaque semaine des cargaisons de poissons débarquées du Portugal.

accompagnés d'un pesto de rapini, sont une pure merveille et nous font une fois de plus apprécier la justesse de cuisson et la qualité des produits utilisés dans ce cas. Tendres, garnis de légumes frais dans un petit jus à l'huile d'olive... On souhaiterait presque que le plat n'ait pas de fond. Le pesto, doux et tout aussi parfumé, ajoutait encore à la qualité du plat.

Au Portus Calle, on s'attelle à faire en sorte que les desserts soient le prolongement de la fête en vous proposant une figue noire garnie de ganache au chocolat d'origine, accompagnée d'un sorbet manquant de finesse et d'une délicieuse tarte aux œufs.

Le souvenir demeure entier

de ce qui sera pour moi un des meilleurs repas de l'été.

Le restaurant offre aussi une très belle carte des vins, à découvrir tant au verre qu'à la bouteille, au prix courant.

Un service de valet est disponible le soir à partir du jeudi.

■ Restaurant Portus Calle, 4281, boulevard Saint-Laurent, Montréal, 514 849-2070.

■ Prix payé le midi avec un verre de vin du Portugal (importation privée), avant taxes et service: 32 \$.

■ Plus: la qualité et la constance de la cuisine, un service diligent et professionnel.

■ Moins: la musique parfois un peu forte pour discuter.

Collaborateur du Devoir



Un comptoir à poissons réfrigéré sépare la salle à manger de la cuisine à aire ouverte.

Téléphone : 514 985-3322
Télécopieur : 514 985-3340

LES PETITES ANNONCES

Courriel :
petitesannonces@ledevoir.com

I · N · D · E · X
REGROUPEMENTS DE RUBRIQUES

- 100 • 199 IMMOBILIER RÉSIDENTIEL
100 • 150 Achat-vente-échange
160 • 199 Location
- 200 • 299 IMMOBILIER COMMERCIAL
200 • 250 Achat-vente-échange
251 • 299 Location
- 300 • 399 MARCHANDISES
- 400 • 499 OFFRES D'EMPLOI
- 500 • 599 PROPOSITIONS D'AFFAIRES
ET DE SERVICES
- 600 • 699 VÉHICULES

LES PETITES ANNONCES

DU LUNDI AU VENDREDI
DE 8H30 À 17H00

Pour placer, modifier ou annuler votre annonce, téléphonez avant 14 h 30 pour l'édition du lendemain.

Téléphone: 514-985-3322

Télécopieur: 514-985-3340

petitesannonces@ledevoir.com

Conditions de paiement : cartes de crédit



120

LAURENTIDES

BORD DE L'EAU
Région Mont-Tremblant
H.Hatin, 1-888-686-9116
www.chaletdunord.com

160

APPARTEMENTS ET LOGEMENTS À LOUER

2 min. MÉTRO ACADIE - Cachat.
Très gr. 3 1/2, lumineux, rénové,
pl. bois, poêle, frigo, 685\$ chauffé,
eau chaude, libre. 514 835-7502.

160

APPARTEMENTS ET LOGEMENTS À LOUER

AHUNTSIC, 6 1/2, 2ème.
Vue rivière, face parc, 3 c.c.
Cuis. et s. de b. ent. rénovées,
fenêtres sur 3 côtés, 2 puits lum.
Pl. bois et céram. Vitraux, portes
françaises. Terrasse 9 x 10. Août.
1500\$ chauffé. 514 387-8164

160

APPARTEMENTS ET LOGEMENTS À LOUER

CDN. AVENUE RIDGEWOOD
Grands 1 1/2 et 3 1/2.
Chauffé/eau chaude inclus.
Contactez Kim. 514 710-7157

160
APPARTEMENTS ET LOGEMENTS À LOUERMAGNIFIQUE 4 1/2 (GARÇONNIÈRE)
DANS MAISON BI-GÉNÉRATION
À McMASTERVILLE. UNE VISITE S'IMPOSE !

- Fraîchement repeint en couleur tendance.
- Plancher refait en bois franc couleur brun foncé.
- Plancher de céramique dans cuisine et salle de bain.
- Entrées laveuse-sécheuse dans salle de bain.
- Entrée lave-vaisselle dans la cuisine.
- Bain double dans la salle de bain.
- Très grande luminosité.
- Espace dans le cabanon.
- 2 places de stationnements avec déneigement inclus.
- Petit espace de terrain pour le locataire.
- Non-fumeur et pas d'animaux.
- Non chauffé, non éclairé, non meublé.

DISPONIBLE LE 1^{ER} AOÛT POUR 800 \$ / MOIS. FAITES VITE !!!
Contacter le 514 770-1727 ou par courriel : so22@live.ca

CDN. AVENUE RIDGEWOOD
Grands 1 1/2 et 3 1/2.
Chauffé/eau chaude inclus.
Contactez Kim. 514 710-7157

DISCRIMINATION INTERDITE
La Commission des droits de la personne du Québec rappelle que lorsqu'un logement est offert en location (ou sous-location), toute personne disposée à payer le loyer et à respecter le bail doit être traitée en pleine égalité, sans distinction, exclusion ou préférence fondée sur la race, la couleur, le sexe, la grossesse, l'orientation sexuelle, l'état civil, l'âge du locataire ou de et à ses enfants, la religion, les convictions politiques, la langue, l'origine ethnique ou nationale, la condition sociale, le handicap ou l'utilisation d'un moyen pour pallier ce handicap.

MARCHÉ MAISONNEUVE
DANS LE MÊME IMMEUBLE
*** 3^e étage, gr. 9 pièces, 3 ch.
fermées, 2 petits bureaux, 2 s.d.b.,
salon 330 pc, très ensol., rénové,
lav-vaiss. inclus, 1385\$.

*** Grand 6 1/2, idéal jeunes professionnels, 2 ch. fermées,
petit bureau, 5 électros,
1200\$, libre 1^{er} août.
514-746-0744

SNOWDON (Adj. N-D-G)
5 1/2, haut duplex, 3 c.c., sal. et
Grand balcon, chauffé.
Libre. 1150\$. 514-482-0305

WESTMOUNT, AVE MELVILLE
Grands 4 1/2 et 5 1/2.
Chauffé/eau chaude inclus.
Contactez Kim. 514-710-7157

V.M.R. beau 3 1/2
spacieux, rénové, équipé,
chauffé, près services,
train, autobus et métro.
835\$ 514 713-5281

ROSEMONT - Petite Patrie
6 1/2. Haut duplex rénové,
les entrées, eau chaude incluse.
1225\$. Juillet. 514-948-0411

PLATEAU - Ch. Colomb/Mt-Royal
7 1/2, haut triplex, 3 c.c., pl. bois.
Balcons, Cachet, Rénové.
Août. 1500\$. 514 521-8871

Maison campagne ancestrale.
MÉTIS SUR MER.
Bord de mer, accès privé, 3 ch.,
tout inclus, 1100\$/semaine
581-246-0589

BORD DE L'EAU-lac 7 lacs(Québec)
3 chalets luxueux. 418 571-9775
www.leschaletsavantage.com

BORD DE MER-L'ISLET SUR MER
Condos à louer (ou à vendre)
418 856-6070 / 514 522-6229
www.l'oisblancesurmer.com

160
APPARTEMENTS ET LOGEMENTS À LOUER176
CHALET À LOUER

BORD DE MER-L'ISLET SUR MER
Condos à louer (ou à vendre)
418 856-6070 / 514 522-6229
www.l'oisblancesurmer.com

Maison campagne ancestrale.
MÉTIS SUR MER.
Bord de mer, accès privé, 3 ch.,
tout inclus, 1100\$/semaine
581-246-0589

301
ŒUVRES D'ART

ŒUVRES D'ARTS
à vendre
www.oeuvresd'art.ca

GALERIE D'ART À VENDRE
Vieux Québec, ouvert depuis 30
ans, lieu stratégique, 418-930-3366
Serge-Philippe Tremblay
sergeptremblay@hotmail.com

307
LIVRES ET DISQUES

"Librairie Bonheur d'Occasion"
achète à domicile livres de qualité
en tout genre. 514 914-2142
4487 de la Roche/Mt-Royal

307
LIVRES ET DISQUES

VOTRE ORDINATEUR BOGUE
OU RALENTIT ?
Mise à jour et réparation
P.C., Mac et portables.
10 ans d'exp. Service à domicile.
514 573-7039 Julien

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

409
TRADUCTION409
TRADUCTION

ProTranslating est un bureau de traduction dont le siège social est situé à Coral Gables (Floride). Depuis 1973, nous sommes l'un des principaux bureaux de traduction aux États-Unis. En raison de sa croissance continue, ProTranslating recherche des traducteurs à plein temps spécialisés dans la traduction de l'anglais (langue maîtrisée) vers le français canadien (langue maternelle). Traduction, édition et relecture de textes, de contenus multimédias et de sites Web. Respect des lignes directrices de traduction et d'édition définies par le client.

Horaires : 9h - 17h30
Site : Coral Gables à Miami

Rémunération : à déterminer, assurance santé et vacances

CONDITIONS REQUISES

- Diplôme universitaire (bac+4) dans un domaine linguistique ou certificat de traduction.
- Connaissances en informatique requises (Microsoft Office).
- Des connaissances en logiciels de traduction et PAO sont un atout.

Veillez envoyer votre C.V. à : Groque@protranslating.com

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

409
TRADUCTION409
TRADUCTION

ProTranslating est un bureau de traduction dont le siège social est situé à Coral Gables (Floride). Depuis 1973, nous sommes l'un des principaux bureaux de traduction aux États-Unis. En raison de sa croissance continue, ProTranslating recherche des traducteurs à plein temps spécialisés dans la traduction de l'anglais (langue maîtrisée) vers le français canadien (langue maternelle). Traduction, édition et relecture de textes, de contenus multimédias et de sites Web. Respect des lignes directrices de traduction et d'édition définies par le client.

Horaires : 9h - 17h30
Site : Coral Gables à Miami

Rémunération : à déterminer, assurance santé et vacances

CONDITIONS REQUISES

- Diplôme universitaire (bac+4) dans un domaine linguistique ou certificat de traduction.
- Connaissances en informatique requises (Microsoft Office).
- Des connaissances en logiciels de traduction et PAO sont un atout.

Veillez envoyer votre C.V. à : Groque@protranslating.com

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

409
TRADUCTION409
TRADUCTION

ProTranslating est un bureau de traduction dont le siège social est situé à Coral Gables (Floride). Depuis 1973, nous sommes l'un des principaux bureaux de traduction aux États-Unis. En raison de sa croissance continue, ProTranslating recherche des traducteurs à plein temps spécialisés dans la traduction de l'anglais (langue maîtrisée) vers le français canadien (langue maternelle). Traduction, édition et relecture de textes, de contenus multimédias et de sites Web. Respect des lignes directrices de traduction et d'édition définies par le client.

Horaires : 9h - 17h30
Site : Coral Gables à Miami

Rémunération : à déterminer, assurance santé et vacances

CONDITIONS REQUISES

- Diplôme universitaire (bac+4) dans un domaine linguistique ou certificat de traduction.
- Connaissances en informatique requises (Microsoft Office).
- Des connaissances en logiciels de traduction et PAO sont un atout.

Veillez envoyer votre C.V. à : Groque@protranslating.com

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

409
TRADUCTION409
TRADUCTION

ProTranslating est un bureau de traduction dont le siège social est situé à Coral Gables (Floride). Depuis 1973, nous sommes l'un des principaux bureaux de traduction aux États-Unis. En raison de sa croissance continue, ProTranslating recherche des traducteurs à plein temps spécialisés dans la traduction de l'anglais (langue maîtrisée) vers le français canadien (langue maternelle). Traduction, édition et relecture de textes, de contenus multimédias et de sites Web. Respect des lignes directrices de traduction et d'édition définies par le client.

Horaires : 9h - 17h30
Site : Coral Gables à Miami

Rémunération : à déterminer, assurance santé et vacances

CONDITIONS REQUISES

- Diplôme universitaire (bac+4) dans un domaine linguistique ou certificat de traduction.
- Connaissances en informatique requises (Microsoft Office).
- Des connaissances en logiciels de traduction et PAO sont un atout.

Veillez envoyer votre C.V. à : Groque@protranslating.com

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

409
TRADUCTION409
TRADUCTION

ProTranslating est un bureau de traduction dont le siège social est situé à Coral Gables (Floride). Depuis 1973, nous sommes l'un des principaux bureaux de traduction aux États-Unis. En raison de sa croissance continue, ProTranslating recherche des traducteurs à plein temps spécialisés dans la traduction de l'anglais (langue maîtrisée) vers le français canadien (langue maternelle). Traduction, édition et relecture de textes, de contenus multimédias et de sites Web. Respect des lignes directrices de traduction et d'édition définies par le client.

Horaires : 9h - 17h30
Site : Coral Gables à Miami

Rémunération : à déterminer, assurance santé et vacances

CONDITIONS REQUISES

- Diplôme universitaire (bac+4) dans un domaine linguistique ou certificat de traduction.
- Connaissances en informatique requises (Microsoft Office).
- Des connaissances en logiciels de traduction et PAO sont un atout.

Veillez envoyer votre C.V. à : Groque@protranslating.com

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DISQUES

307
LIVRES ET DIS

LES SPORTS

SOCCER

UNITED STATES SOCCER FEDERATION (USSF)

Section North American Soccer L.

| | G | P | N | BP | BC | Pts |
|-----------------|----------|----------|----------|-----------|-----------|-----------|
| Vancouver | 7 | 2 | 8 | 18 | 10 | 29 |
| Caroline | 6 | 3 | 6 | 19 | 12 | 24 |
| Montréal | 6 | 7 | 5 | 18 | 21 | 23 |
| Baltimore | 5 | 8 | 4 | 15 | 22 | 19 |
| FC Miami | 2 | 6 | 9 | 18 | 27 | 15 |
| St. Louis | 3 | 10 | 4 | 13 | 27 | 13 |

Section United Soccer League

| | G | P | N | BP | BC | Pts |
|------------|----|---|---|----|----|-----|
| Austin | 10 | 2 | 5 | 30 | 17 | 35 |
| Rochester | 7 | 4 | 6 | 19 | 13 | 27 |
| Minnesota | 7 | 9 | 3 | 18 | 25 | 25 |
| Portland | 6 | 5 | 5 | 15 | 10 | 23 |
| Tampa Bay | 5 | 6 | 5 | 19 | 17 | 20 |
| Porto Rico | 5 | 7 | 4 | 19 | 20 | 20 |

Hier

Rochester à Tampa Bay, 19h30
Portland à Vancouver, 22h30

Aujourd'hui

Aucun match

Demain

St. Louis à Baltimore, 19h
Rochester à Porto Rico, 20h05

Dimanche

FC Miami à Tampa Bay, 16h
Minnesota à Vancouver, 22h

FOOTBALL

LIGUE CANADIENNE

Section Est

| | G | P | N | PP | PC | PTS |
|-----------------|----------|----------|----------|------------|-----------|----------|
| Montréal | 2 | 1 | 0 | 100 | 89 | 4 |
| Toronto | 2 | 1 | 0 | 79 | 88 | 4 |
| Hamilton | 1 | 2 | 0 | 79 | 79 | 2 |
| Winnipeg | 1 | 2 | 0 | 90 | 93 | 2 |

Section Ouest

| | | | | | | |
|--------------|---|---|---|-----|----|---|
| Saskatchewan | 3 | 0 | 0 | 115 | 89 | 6 |
| Calgary | 2 | 1 | 0 | 77 | 65 | 4 |
| C.-B. | 1 | 2 | 0 | 55 | 63 | 2 |
| Edmonton | 0 | 3 | 0 | 53 | 82 | 0 |

Hier

Hamilton à Montréal

Aujourd'hui

C.-B. à Toronto, 19h30

Demain

Edmonton à Winnipeg, 18h30
Saskatchewan à Calgary, 21h30

EN BREF

Les pilotes de Red Bull unis contre McLaren

Les pilotes de l'équipe Red Bull, Mark Webber et Sebastian Vettel, affirment qu'ils ont mis de côté leur différend qui a assombri la victoire de Webber lors de la dernière course. Ils se consacreront désormais à livrer bataille aux McLaren, leurs principaux rivaux au championnat, au Grand Prix d'Allemagne. Webber est actuellement troisième au championnat des pilotes avec 128 points, 17 de moins que le meneur Hamilton et à cinq de Button. Vettel suit au quatrième rang avec 121 points. Le Grand Prix d'Allemagne, dimanche, marque le début de la deuxième moitié de la saison. «*Peu importe qui gagne, nous pilotons pour une seule et même équipe, a précisé Vettel, hier. Nous savons ce qui est important et c'est la prochaine course.*» Webber a ajouté que l'équipe «*veut aller de l'avant.*» «*Nous voulons gagner tous les deux et avons les mêmes objectifs, ce qui est tout à fait normal. L'écurie continue d'apprendre, ce qui est saint,* a confié le vétéran australien de 33 ans. — AP



BERNARD PAPON AGENCE FRANCE-PRESSE

Andy Schleck (en avant) a remporté hier la plus prestigieuse étape du Tour de France, notamment grâce à Alberto Contador, qui lui a cédé le passage au dernier moment.

Main dans la main au sommet

Contador laisse Schleck remporter l'étape du Tourmalet

JAMEY KEATEN

Col du Tourmalet — Le Luxembourgeois Andy Schleck (Saxo Bank) a remporté hier la plus prestigieuse étape du Tour de France cette année. Mais le maillot jaune est resté sur les épaules de l'Espagnol Alberto Contador (Astana), que Schleck n'a pas réussi à lâcher dans l'ascension du Tourmalet. Le double vainqueur du Tour a même eu l'élégance de s'effacer juste avant la ligne d'arrivée pour laisser gagner le maillot blanc.

Mais avec toujours huit secondes de retard sur Contador, Schleck sait qu'il est désormais presque impossible d'empêcher l'Espagnol de réaliser la passe de trois sur la Grande Boucle.

Après l'étape de plaine aujourd'hui entre Salies-de-Béarn à Bordeaux (198 km), les coureurs devront en effet se battre dans un contre-la-montre de 52 km, demain, à Bordeaux, à la veille de la dernière étape sur les Champs-Élysées.

Sachant qu'un tel retard serait difficile à combler demain, le jeune Luxembourgeois a tenté de s'échapper à 10 km du légendaire col pyrénéen. Mais Contador ne l'a jamais lâché et les deux hommes ont achevé l'ascension côte à côte, avant que Schleck ne signe sa seconde victoire dans le Tour 2010.

Les deux coureurs ont complété l'étape en 5h, 3 min et 29 s. Derrière, l'Espagnol Oliver Rodriguez terminait troisième avec une dizaine de secondes d'avance sur le peloton.

Performance canadienne

Le Canadien Ryan Hesjedal a offert l'une de ses plus impressionnantes performances du tour, terminant quatrième, à 1 min 27 sec de Schleck et Contador et neuf secondes derrière Rodriguez. Il occupe désormais le huitième rang du classement général.

Le Torontois Michael Barry a terminé au 104^e rang de l'étape et il est 99^e au classement général.

Respect mutuel

Schleck et Contador ont bravé le brouillard et la pluie, ainsi que les drapeaux que les amateurs, parfois hystériques, agitaient devant eux pendant l'ascension.

«*J'ai accéléré souvent, par petites accélérations, a expliqué Schleck. C'était le seul moyen de distancer Alberto. J'ai tout donné, j'ai changé de rythme. Mais il était très fort. Je pense qu'on est à égalité dans la montagne.*»

«*J'ai beaucoup de respect pour Contador qui m'a laissé la victoire.*»

Au classement général, Contador conserve son avance de huit secondes sur Schleck,

à deux jours du contre-la-montre de Pauillac et à trois jours de l'arrivée à Paris.

«*Andy a imposé un rythme très rapide dans l'ascension, pour créer aussi des écarts sur les autres, a confié Contador. L'objectif était de ne pas perdre de temps. C'était une étape importante. Mais il y a encore à faire avant Paris.*»

Sarkozy présent

Le président français Nicolas Sarkozy était à l'arrivée pour féliciter les deux coureurs.

«*L'image d'Alberto et Andy dans les Pyrénées, en mano en la mano, c'était une très belle image de sport. Vous*

êtes vraiment deux très grands champions», a commenté le président français Nicolas Sarkozy.

Le Français Anthony Charreau (BBox-Bougyues Télécom) s'est classé 27^e, ce qui l'assure de remporter le maillot à pois de meilleur grimpeur s'il franchit la ligne d'arrivée, dimanche.

Charreau possède 15 points d'avance sur son plus proche poursuivant, son compatriote Christophe Moreau, et plus aucune côte n'est répertoriée au classement de la montagne d'ici Paris, dimanche.

Associated Press

Armstrong engage un avocat

New York — Selon le *Daily News*, Lance Armstrong aurait engagé un avocat criminaliste de la défense pour le représenter dans une cause de possible fraude et d'infraction de dopage contre le septuple champion du Tour de France et ses coéquipiers cyclistes.

Bryan D. Daly est un ancien procureur fédéral basé à Los Angeles et associé dans la firme Sheppard Mullin Richter and Hampton.

L'enquête a été accélérée par les accusations de Floyd Landis, un ancien coéquipier d'Armstrong avec l'équipe U.S. Postal, dans une série de courriels envoyés aux officiels du cyclisme et du dopage ce printemps.

Armstrong a nié les allégations et remis en doute la crédibilité de Landis. Ce dernier a perdu son titre du Tour en 2006 en raison de dopage.

Associated Press

Sarkozy salue Armstrong

Col du Tourmalet — Le président de la République Nicolas Sarkozy a rendu hommage hier sur le Tour de France à l'Américain Lance Armstrong, saluant le «*combat*» d'un coureur de bientôt 39 ans, qui a surmonté un cancer et continue à défendre ses chances dans une course qu'il a remportée sept fois.

«*Je trouve que son combat est fantastique*», a déclaré le chef de l'État, interrogé par France 2 depuis la voiture du directeur du Tour d'où il suivait la 17^e étape, entre Pau et le col du Tourmalet.

À l'arrivée de l'étape au Tourmalet, le président a échangé devant les caméras avec Lance Armstrong, confiant qu'il avait «*essayé son vélo*» le week-end dernier au Cap Nègre (Var), où la famille de son épouse Carla Bruni possède une villa.

«*I tried your bicycle*», a dit le président, auquel le champion américain a répondu, également en anglais : «*we're just two old guys who like to ride bikes*» («*nous sommes juste deux vieux qui aimons faire du vélo*»).

Nicolas Sarkozy a aussi rendu hommage au combat de Lance Armstrong contre le cancer, saluant «*la leçon de vie*» donnée par le coureur américain, exactement dans les mêmes termes qu'en 2009 à l'étape du Grand-Bornand (Haute-Savoie).

Agence France-Presse

Delahoussaye inscrit son nom dans le livre des records à l'Omnium canadien

CHRIS JOHNSTON

Toronto — Brent Delahoussaye a inscrit son nom dans le livre des records à l'Omnium canadien RBC.

L'Américain peu connu a égalé un record du tournoi avec un 62, huit coups sous la normale, hier au club St. George, prenant les devants par deux coups à l'issue de la première ronde. Il a réussi sept oiselets et un aigle, et a commis un seul bogey.

«*Je suis très surpris, a dit Delahoussaye, un natif de la Louisiane. Je savais que je jouais bien mais à un certain point, je ne savais pas trop à combien de coups sous la normale j'étais.*»

Quatre autres joueurs ont réussi ce score à l'Omnium canadien, le plus récemment étant Hunter Mahan en 2007.

Delahoussaye, une recrue à la PGA, ne s'est qualifié pour le week-end que trois fois en 13 tournois en 2010, pour de modestes gains de moins de 30 000 \$US.

«*Je n'ai pas bien joué jusqu'ici cette année, a dit Delahoussaye. C'est ma première année et j'essaye d'en faire trop, comme on m'a prévenu de ne pas le faire. Je me mets moi-même des bâtons dans les roues. Le parcours ne me semblait pas trop encon-*



MIKE CASSESE REUTERS

Mike Weir a dû se contenter d'un 72 hier.

«*Je suis très surpris, a dit Delahoussaye, un natif de la Louisiane. Je savais que je jouais bien mais à un certain point, je ne savais pas trop à combien de coups sous la normale j'étais.*»

Il possède deux coups d'avance sur Vance Veazey et Brock Mackenzie, et trois coups d'avance sur un groupe de neuf joueurs, y compris Mahan.

Stephen Ames, de Calgary, et Jon Mills, d'Oshawa, ont ramené les meilleures cartes parmi les 18 Canadiens en lice, jouant 67. L'Ontarien Mike Weir a dû se contenter d'un 72.

Nouvel entraîneur, nouvel entrain

Aleksandra Wozniak affirme avoir retrouvé la passion du tennis

ALEXIS BÉLANGER-CHAMPAGNE

La joueuse de tennis Aleksandra Wozniak a redécouvert sa passion pour le tennis depuis qu'elle a réembauché son ancien entraîneur Cristian Kordasz.

La Blainvilloise de 22 ans avoue qu'elle était découragée après une série d'échecs l'hiver dernier. Les changements apportés à sa technique et à sa stratégie par son nouvel entraîneur n'apportaient pas les résultats attendus.

«*Je cherchais à jouer un style de jeu plus offensif, elle n'avait plus le temps de bien anticiper les frappes de ses adversaires. Elle commettait donc plus de fautes et son jeu était moins constant.*»

«*Mes attentes étaient élevées et c'était difficile de voir que les heures passées à l'entraînement ne m'aidaient pas en situation de match*», a indiqué Wozniak,

hier, dans le cadre d'une école de tennis qu'elle donnait auprès de médaillés olympiques au stade Uniprix.

Depuis le changement d'entraîneur en avril, Wozniak affirme qu'elle vit dans un environnement plus positif et retrouve peu à peu sa confiance. Elle a atteint le troisième tour à Roland-Garros et le deuxième tour à Wimbledon, s'inclinant chaque fois après une chaude lutte contre une joueuse du top 5 mondial.

«*C'est lors d'un match contre Elena Dementieva au tournoi de Madrid que j'ai commencé à reprendre confiance, a-t-elle affirmé. Même si elle m'a battue, j'arrivais à demeurer dans l'échange.*»

Technique et service

Depuis qu'elle a renoué avec Kordasz, Wozniak a retravaillé sa technique de base et son service. Les changements apportés à son service évitent, entre autres, de

mettre trop de pression sur son épaule droite. Rappelons qu'elle avait subi une déchirure à l'épaule qui lui avait forcée à rater plusieurs mois d'activités en 2009.

Wozniak soutient également que l'impact psychologique qu'a eu le changement d'entraîneur est majeur.

«*l'atmosphère est bonne. Je tire du positif des petites choses chaque jour. Ce n'est pas que le succès sur le terrain qui compte. L'important, c'est que je sois heureuse.*»

C'est donc avec une passion renouvelée qu'elle amorcera la saison sur surface dure la semaine prochaine lors du tournoi de Stanford, lieu de sa première victoire sur le circuit de la WTA en 2008. Ensuite, elle prendra part aux tournois de San Diego et de Cincinnati avant de revenir à Montréal pour la coupe Rogers.

La Presse canadienne

LE MONDE



MOHAMED NURELDIN ABDALH REUTERS

Omar Hassan el-Béchir à son arrivée à N'Djamena.

LE TCHAD ET LE SOUDAN

Main dans la main contre la CPI

N'Djamena et Khartoum font montre d'une amitié retrouvée

N'Djamena — Le tapis rouge déroulé mercredi par le Tchad pour accueillir le président soudanais Omar Hassan el-Béchir confirme la détente entamée entre les deux anciens États ennemis, qui ont trouvé dans le mandat d'arrêt émis par la Cour pénale internationale à l'encontre du dirigeant soudanais un nouveau motif de rapprochement.

Si elle assène un nouveau coup à la crédibilité de la CPI, la décision tchadienne de ne pas arrêter Béchir n'est pas pour autant propre à susciter la condamnation des autres pays africains, prêts à comprendre que, dans certaines situations, la sécurité doit prendre le pas sur le respect des droits de l'homme.

«Il serait contre-productif de l'arrêter. La stabilité relative de la frontière pourrait en être menacée», estime Rolake Akinola, analyste chez Eurasia, évoquant le calme fragile qui règne depuis la trêve conclue en février après des années de combats indirects menés par les groupes rebelles.

En se rendant au Tchad pour assister à un sommet régional, Béchir a pris le risque de poser le pied sur le sol d'un pays membre de la CPI pour la première fois depuis l'émission d'un mandat d'arrêt pour génocide il y a trois mois.

Le président tchadien, Idriss Déby, a accueilli en personne et avec les honneurs son homologue soudanais à sa descente d'avion mercredi et son gouvernement a assuré que Béchir partirait sain et sauf chez lui, contestant ainsi l'obligation d'arrêter un chef d'État en exercice. En mai, Déby a assisté à la cérémonie d'investiture de Béchir et compte sur cette relative accalmie pour remporter les élections parlementaire et présidentielle qui doivent se tenir cette année et l'année prochaine.

«Les deux camps souhaiteraient rester en bons termes et c'est dans leur intérêt de le faire», explique Ernst Jan Hogendoorn, directeur du projet de la Corne de l'Afrique pour l'International crisis group.

Des doutes pèsent sur le calendrier des mandats d'arrêt émis contre Béchir, l'Union africaine ayant demandé à la CPI de reporter toute action à son encontre pour éviter un regain de tension au Soudan susceptible de menacer les négociations de paix.

Les partisans de la tenue d'un référendum sur l'indépendance du Sud-Soudan en janvier 2011, susceptible à leurs yeux de résoudre le conflit Nord-Sud, font également preuve de pragmatisme concernant l'isolement de Bachir.

Déby doit néanmoins subir les critiques de certains partisans de la CPI, à l'image de l'Afrique du Sud, qui avait menacé de l'arrêter s'il se ren-

daît à la Coupe du monde de football, rappelle Hogendoorn. Si l'Ouganda est revenu sur sa décision de ne pas inviter Béchir à un sommet de l'Union africaine à Kampala cette semaine, le bureau du procureur de la CPI a fait savoir que le président Yoweri Museveni avait également prévenu qu'il l'arrêterait s'il acceptait l'invitation.

La solidarité entre les dirigeants africains, dont quatre figurent sur la liste des dix pires dictateurs dressée par le magazine de politique étrangère américaine, pourrait faire redescendre la pression. «Il y a un sens de la camaraderie africaine», a dit Akinola. «Cela violerait ce principe. Il y a un accord entre ces messieurs selon lequel on ne s'arrête pas les uns les autres.»

Caracas et Bogotá rompent

Caracas — Le président vénézuélien, Hugo Chavez, a annoncé hier la rupture des relations diplomatiques avec la Colombie voisine, après que Bogotá eut réaffirmé devant l'Organisation des États américains que des chefs de guérillas colombiennes se trouvaient au Venezuela.

«Je l'annonce avec une larme dans le cœur: le Venezuela rompt à partir de maintenant toutes ses relations avec le gouvernement colombien», a annoncé le chef de l'État lors d'une conférence de presse au côté du sélectionneur argentin de football, Diego Maradona, au palais présidentiel de Miraflores.

Bogotá a diffusé la semaine dernière une liste de cinq hauts dirigeants des Forces armées

révolutionnaires de Colombie (Farc) et de l'Armée de libération nationale (ELN, guévariste) se trouvant, selon elle, au Venezuela.

Lors d'une réunion de l'OEA convoquée à la demande de Bogotá hier, le représentant colombien Luis Hoyos a réitéré ses accusations, évoquant même la présence de 1500 guérilleros colombiens et de dizaines de campements au Venezuela.

En réaction aux accusations colombiennes, proférées par le président sortant Alvaro Uribe, le président vénézuélien avait déjà rappelé pour consultations son ambassadeur à Bogotá. La Colombie a fait de même avec son ambassadeur au Venezuela mercredi. — AFP

Mise en garde des États-Unis

Pyongyang fulmine

Washington et Séoul tiendront des manœuvres militaires conjointes

Les manœuvres militaires conjointes des États-Unis et de la Corée du Sud sont une menace pour la paix mondiale, a affirmé hier la Corée du Nord, à la veille d'un Forum régional sur la sécurité (ARF) à Hanoï.

«De tels mouvements constituent une grande menace non seulement pour la paix et la sécurité dans la péninsule coréenne, mais aussi pour la paix et la sécurité mondiales», a déclaré Ri Tong Il, porte-parole de la délégation nord-coréenne dans la capitale vietnamienne.

Il s'exprimait après une rencontre bilatérale entre les ministres des Affaires étrangères chinois, Yang Jiechi, et nord-coréen, Pak Ui-Chun, à la veille de l'ARF auquel doit aussi participer la secrétaire d'État américaine Hillary Clinton.

Les États-Unis et la Corée du Sud ont annoncé cette semaine des exercices militaires conjoints en mer du Japon, pour envoyer un message fort à

Pyongyang après le naufrage de la corvette sud-coréenne Cheonan, qui a fait 46 morts en mars et dont Séoul et Washington imputent la responsabilité à Pyongyang.

Le ministre américain de la

La Chine a condamné la tenue des exercices conjoints et a lancé ses propres manœuvres militaires au large de sa côte est

Défense, Robert Gates, a annoncé ces manœuvres mercredi avec son homologue sud-coréen, au cours d'une visite à Séoul. Elles doivent débiter dimanche et ont pour but, ont dit les deux dirigeants, d'amener Pyongyang à renoncer à son «comportement agressif».

À Séoul, où se trouvait également la secrétaire d'État américaine, Hillary Clinton, les États-Unis ont mis en garde Pyon-

gyang quant aux «graves conséquences» que pourrait avoir une nouvelle attaque contre Séoul, référence au naufrage de la corvette Cheonan que les Sud-Coréens imputent à leur voisin.

Quatre mois après cet incident, causé selon Séoul par une torpille nord-coréenne et qui a fait 46 morts, les tensions restent vives de part et d'autre de la ligne démilitarisée qui divise la péninsule depuis 1953.

La Chine, seul allié de poids de la Corée du Nord, avait déjà condamné mercredi la tenue des exercices conjoints et a lancé ses propres manœuvres militaires au large de sa côte est.

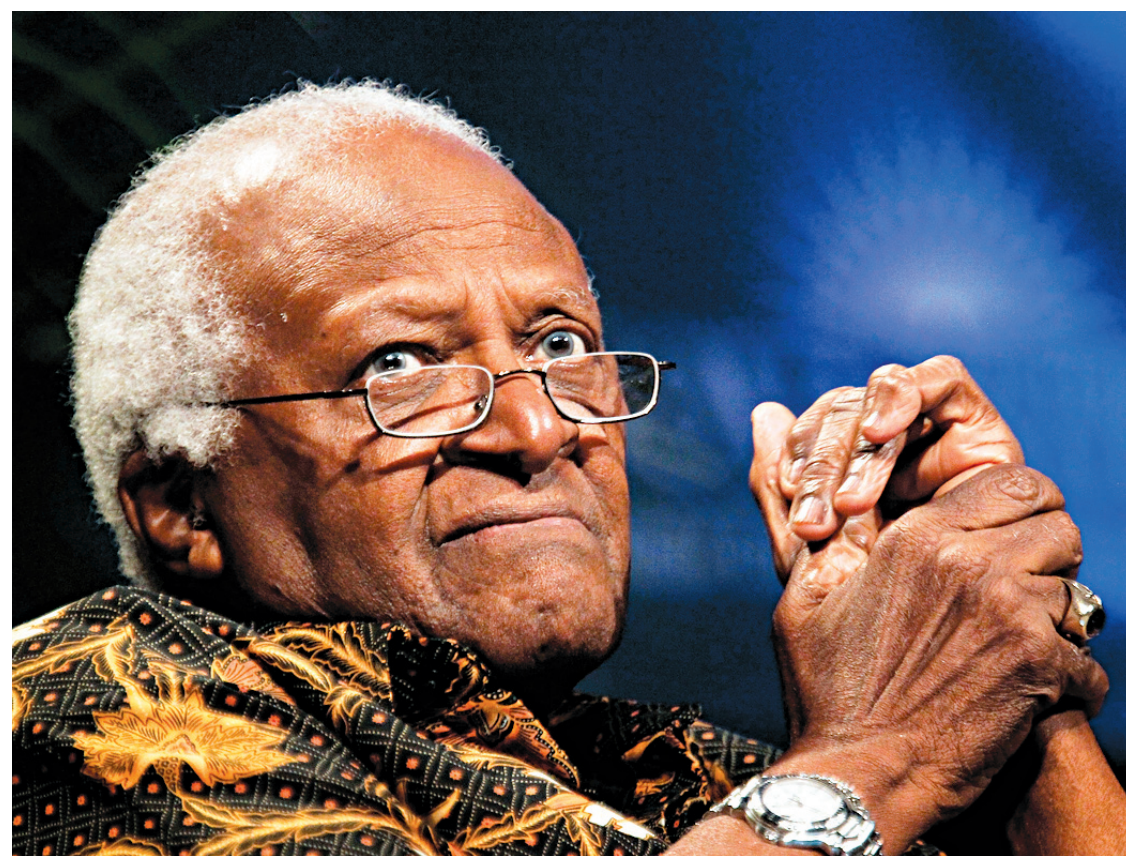
La Corée du Nord est en outre visée depuis mercredi par de nouvelles sanctions américaines en raison de la poursuite

de son programme nucléaire militaire.

Après avoir récemment donné des signes de sa volonté de reprendre les négociations à six sur ses activités sensibles, le régime reclus a exhorté hier les États-Unis et la Corée du Sud à être les moteurs d'un retour aux pourparlers. «S'ils sont vraiment intéressés par la dénucléarisation de la péninsule, ils devraient prendre l'initiative de favoriser la mise en place des conditions [pour relancer les discussions] avant de reprendre les manœuvres militaires», a dit Ri Tong-il.

Washington et Séoul semblent réticents, selon des analystes, à reprendre ces pourparlers que la Corée du Nord a mis à profit par le passé pour obtenir des gestes internationaux tout en poursuivant ses efforts de développement de l'arme atomique.

Agence France-Presse et Reuters



JOE RAEDLE AFP

Desmond Tutu lors de son passage à Washington en février.

AFRIQUE DU SUD

Desmond Tutu se retire

Johannesburg — Mgr Desmond Tutu, prix Nobel de la paix et militant antiapartheid du haut de sa chaire d'archevêque anglican, a annoncé hier qu'il se retirerait de la vie publique en octobre, après son 79e anniversaire.

«Le temps est venu de ralentir», a-t-il dit au Cap lors d'une conférence de presse retransmise à la télévision. Il a précisé qu'il démissionnerait après son anniversaire pour pouvoir «siroter du thé l'après-midi» avec sa femme, profiter de sa famille et regarder des matches de cricket.

Desmond Tutu, qui a quitté ses fonctions d'archevêque du Cap il y a une dizaine d'années, a continué à mettre sa verve et son action au service d'autres causes. Il a notamment créé une fondation pour la paix, conseillé des dirigeants politiques et siégé au sein du groupe des Elders (les anciens), qui réunit d'anciens chefs d'État. Il est apparu récemment en public lors de la Coupe du monde de football en Afrique du Sud, que d'aucuns jugent comme le plus grand événement de l'histoire du pays depuis la fin de l'apartheid il y a 16 ans.

Si Tutu entend continuer d'œuvrer en faveur de la paix au sein de sa fondation, il a choisi de renoncer à ses fonctions à l'université et à son travail au sein d'une commission de l'ONU contre le génocide. Il n'accordera plus d'inter-

views aux médias. Seule exception: son travail dans le groupe des Elders.

En plein régime d'apartheid, Desmond Tutu avait profité de sa fonction d'archevêque pour dénoncer dans ses sermons le système en place et plaider en faveur de l'égalité des droits et d'un système éducatif commun. Son franc-parler lui valut les foudres du pouvoir blanc, qui confisqua son passeport avant de faire marche arrière face aux critiques de la communauté internationale.

En 1984, il reçut le prix Nobel de la paix. Deux ans plus tard, il fut nommé archevêque du Cap, devenant le premier Noir à la tête de l'Église anglicane du pays.

Avec la fin de l'apartheid et la tenue d'élections, le nouveau président, Nelson Mandela, le place à la tête de la Commission vérité et réconciliation chargée d'examiner les cas de violation des droits de la personne pendant l'apartheid.

Lors de sa conférence de presse, hier, Desmond Tutu a confié que l'investiture de Nelson Mandela, qui vient de fêter ses 92 ans, en tant que président de l'Afrique du Sud était l'un des plus grands moments de sa vie. «J'ai dit à Dieu: 'Dieu, peu m'importe si je dois mourir maintenant'».

Reuters

NÉGOCIATIONS DIRECTES

Abbas réfléchit

Ramallah — Soumis à une pression insistante de la part des États-Unis, Mahmoud Abbas se donne une semaine de réflexion pour décider si les conditions d'une reprise de négociations de paix directes avec Israël sont réunies.

Le président palestinien a annoncé avoir reçu l'assurance de Washington qu'Israël prolongera le moratoire de dix mois sur les activités de peuplement juif

en Cisjordanie, s'il acceptait de revenir à la table des négociations. Le moratoire, annoncé en novembre dernier par le premier ministre israélien, Benjamin Nétanyahou, s'achève en septembre.

Mais avant de s'engager plus avant dans le processus de paix, Mahmoud Abbas rappelle que plusieurs questions en suspens exigent des réponses. Elles portent notamment sur la

présence militaire israélienne dans la vallée du Jourdain ainsi que la sécurité et les frontières du futur État palestinien qu'il souhaite voir garanties par une tierce partie.

«Nous ne sommes pas opposés aux négociations directes», a-t-il déclaré hier, après la publication d'un discours qu'il a prononcé lors d'une réunion à huis clos devant le conseil révolutionnaire du Fatah, mardi. — Reuters

EN BREF

Russie: 20% des cultures détruites

Moscou — Environ dix millions d'hectares de cultures ont déjà été détruites par la sécheresse en Russie, ce qui représente environ 20% des cultures dans le pays, a annoncé hier la ministre russe de l'Agriculture, Elena Skrynnik. «La situation est plus difficile que l'an dernier, les surfaces semées ont été détruites sur 10 millions d'hectares, ce qui représente 32% de [la totalité] des surfaces semées dans les 23 régions où a été déclaré l'état d'urgence», a déclaré Mme Skrynnik. Cela représentait «environ 20%» de la totalité des surfaces cultivées en Russie. — Reuters

Le Burundi corrompu

Nairobi — Le Burundi a supplanté le Kenya comme pays le plus corrompu d'Afrique de l'Est, selon un rapport de l'organisation non gouvernementale Transparency International (TI). Selon TI, le «taux de prévalence» de la corruption s'élève à 36,7% au Burundi, tandis qu'il plafonne à seulement 6,6% au Rwanda, le pays le moins corrompu de la région. Le Kenya a vu son taux sensiblement diminuer, de 45% en 2009 à 31,9% en 2010, plaçant la première économie d'Afrique de l'Est en troisième position, derrière l'Ouganda et devant la Tanzanie. — AFP

Berlin refuse

Berlin — La chancelière allemande a refusé une demande israélienne d'acquisition d'un sixième sous-marin, de deux autres bâtiments de guerre et de torpilles à tarifs privilégiés, rapportait mardi la publication américaine Defence News. Le refus d'Angela Merkel a été signifié le 7 juillet à une délégation de l'armement israélien en visite à Berlin, mettant un point final à un an de négociations dont Israël espérait obtenir un rabais d'un tiers du coût total de ce marché estimé à 1,6 milliard de dollars. — Reuters

Mariage princier

Monaco — Le prince Albert II de Monaco épousera les 8 et 9 juillet 2011 sa fiancée sud-africaine, la nageuse olympique Charlene Wittstock, un mariage qui promet d'être un événement *people* majeur, 54 ans après celui de son père Rainier III avec l'actrice américaine Grace Kelly. Le mariage civil aura lieu le vendredi 8 juillet au palais princier, et le mariage religieux le samedi 9, a annoncé hier le palais dans un communiqué laconique, moins d'un mois après l'annonce des fiançailles. Le lieu de la cérémonie religieuse n'a pas été précisé. — AFP

ZEITGEIST



CHRISTIAN LAMONTAGNE

Aussi adroit avec les brebis qu'avec les chats, les cochons ou les chevaux, Victor-Lévy Beaulieu aurait pu être vétérinaire. Il rêvait d'étudier le cerveau. Il a plutôt consacré ses heures à décrypter l'âme humaine tout en se réfugiant auprès des animaux.

Trois-Pistoles — À Trois-Pistoles, l'homme passe pour une bête sauvage, un loup-garou errant la nuit pour se transformer le jour en barbu hirsute qui soigne ses animaux à poils et fuit la bêtise du monde en se repliant sur son territoire, ceinturé par la 132 et le fleuve. J'ai dit bêtise? Fumisterie, merdier, naufrage, uniformisation, ennui auraient tout aussi bien pu convenir.

Apprivoiser Victor-Lévy se fait doucement et n'entre pas dans sa tanière qui veut. Depuis belle lurette, l'écrivain québécois, que Grasset vient d'éditer dans sa section «littérature française», ne se prête plus à la divine comédie sauf pour donner du fil à retordre aux politiciens ou se moquer des journalistes.



JOSÉE BLANCHETTE

Dans son «empire du monde», Victor-Lévy est aussi souverain que les drapeaux du Québec qui nous accueillent devant sa maison d'édition, qui redonne un sens au terme puisqu'il y loge.

Son refuge d'animaux lui tient lieu d'autre, de bibliothèque et de salon, de bureau et de clinique vétérinaire. Dans cette arche accostée, VLB règne en silence sur les mots et les bêtes qui lui répondent dans leur patois à elles, mélange d'abolements et de miaulements, de bêlements et de hennissements, de couinements et de cancanages. Du moins, ce prince des marées échappe aux commérages et ragots qui sont le lot du vulgaire sur les rives...

Victor-Lévy connaît aussi le langage des plantes, entretenant plates-bandes et vagabondes avec le même élan qui le pousse vers tout ce qui est naturel et indigène, ne le trahit ni ne le juge, lui laisse toute liberté d'être, en toute simplicité.

Je connaissais le VLB polémiste, politicien, écrivain, éditeur et scénariste. J'ai fait connaissance avec Victor-Lévy, le sage-homme qui maternelle et soigne, accouche ses brebis, prépare des bibérons, cuisine du foie de bœuf pour ses chats, fait pousser de la lavande, récolte ses framboises.

Ici, ni cirque ni voltige; seule la complicité silencieuse entre la vraie nature de l'homme et ses compagnons de fortune prévaut.

«Ce qui me passionne chez les bêtes, c'est qu'elles vous forcent à rester curieux. [...] Depuis vingt ans que je vis maintenant au quotidien avec des animaux, dans ma maison, dans ma grange-étable et autour de mes bâtiments, je ne cesse pas d'être étonné par l'esprit de générosité de la nature quand on lui porte respect, qu'on fait corps avec elle plutôt que de vouloir la dominer de l'extérieur», écrit-il dans son dernier livre qui traite de sa passion pour les animaux depuis l'aube de son existence, de leur pouvoir balsamique, de sa victoire sur l'alcoolisme et de ses zoothérapeutes.

Jamais moins que les Grâces, jamais plus que les Muses

Pour arriver à donner une trentaine de chats qui courraient dans sa cuisine (Victor-Lévy est contre la stérilisation), l'éditeur a fait paraître un curieux communiqué de presse le mois dernier: «Adoptez un chaton et recevez gratuitement et gratuitement personnellement. Ma vie avec ces animaux qui guérissent.» J'ai accouru à Trois-Pistoles après m'être plongée dans ces mémoires animalières du célèbre écrivain du Bas-du-Fleuve, abondamment garnies de photographies et d'anecdotes truculentes, de souvenirs et de réflexions

L'arche de VLB

Un écrivain par-devers ses bêtes



MÉLANIE BEAULIEU

sur notre monde en voie de décimation.

Pour une fois, la culture a aidé la nature; les chats ont trouvé preneurs aisément. Victor-Lévy en conserve neuf près de lui, ainsi que ses deux chiens blancs, Bonhomme et Tifille. «Comme a dit le poète, jamais moins que les Grâces, qui étaient trois, jamais plus que les Muses, qui étaient neuf», précise ce rebelle issu d'une tribu de 13 enfants et qui estime être né sous une bonne étoile.

On saisis, à la lecture de son récit, à quel point VLB a eu besoin des animaux pour apprivoiser ses propres démons, repousser les muses noires de l'autodestruction: «Si je n'avais pu profiter de mes soirées et de mes nuits à me bercer parmi mes animaux, je ne crois pas que j'aurais pu résister aux sirènes du gros gin ou à celles du whisky écossais. Les animaux constituaient pour moi une belle leçon de choses, ils avaient une conception zen de l'existence: on ne vit jamais que des instants qui sont dans leur chacun un privilège; si on a la santé, le gîte, le boire et le manger, on n'a plus qu'à en jouir, en toute sérénité, sans culpabilité ni remords», écrit encore l'homme de lettres, qui s'est infligé deux cures volontaires en clinique de désintoxication, il y a quinze ans. «Normalement, le séjour était de 3-4 semaines; j'ai décidé d'y rester durant huit. Ils hésitaient même à m'accepter au cas où j'arrête d'écrire. Mais je n'ai jamais écrit quand je buvais», raconte l'écrivain, dont l'œuvre compte 75 titres et plusieurs pièces de théâtre et téléromans populaires.

Il cite en exemple William Burroughs, Raymond Chandler ou Timothy Leary, puis se rappelle les écrivains qu'il a connus, Yves Thériault, Ferron, Gérard Bessette: «Je ne voulais pas mal vieillir, amer, aigri. J'en ai trop vu. Je veux jouir de la première heure du jour, peu importe ce qui est arrivé la veille, et me réveiller de bonne humeur à

70 ans», me confie Victor-Lévy, qui ne dort que quatre heures par nuit, écrit tous les matins, bien avant que la «jument de la nuit» ne disparaisse.

Moulin à paroles

«Les gens qui écrivent sont plus vulnérables et fragiles que les gens ordinaires. Ils se questionnent plus et ne trouvent pas nécessairement de réponses. Ça les met dans un état d'angoisse», m'explique celui qui a materné nombre d'écrivains à titre d'éditeur. «Je n'ai jamais compris les gens qui écrivent et trouvent ça souffrant. Moi, j'écris un livre, trois jours plus tard j'en écris un autre. Je n'ai pas de mérite, ça vient avec les gènes.» Puis, Victor-Lévy me cite de mémoire Xavier Galarneau dans *L'Héritage* comme s'il avait vraiment existé, bourre sa pipe, ajuste ses petites lunettes rondes et reprend, intarissable, sur les missions spatiales, la disparition des dinosaures, la racine latine du mot «ennui» (vivre en état de haine), la mafia de la construction au Québec, le métier d'éditeur qui l'a amené à envoyer deux chapitres de son dernier ouvrage dans 750 animaleries, son prochain livre consacré à Nietzsche, qu'il est à tout relire, le pelage mouillé de ses chats qui s'affalent sur ses pages manuscrites, qu'il doit retranscrire à la mitaine, les jeunes écrivains vaniteux au talent moyen, son prochain voyage au Mali avec le conteur Toumani Kouyaté, ses chapeaux Borsalino qui font de lui un personnage de roman.

J'aurais aimé l'écouter encore et encore. Je suis repartie en catimini, avec deux pots de confiture et une chatte sous le bras... que j'ai baptisée Victoire, en son honneur.

Pour le reste, on peut faire confiance à la nature; elle ne parle pas, elle ronronne tout son content.

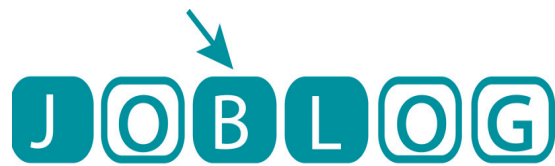
cherejoblo@ledevoir.com

Reçu: des mains de VLB, le seul exemplaire disponible au Québec de son autoroman *Bibi* publié chez Grasset. L'ouvrage sera lancé à Paris début septembre, pour la rentrée littéraire. La quatrième de couverture présente l'auteur ainsi: «*Vivant aux Trois-Pistoles, bourgeois québécois au bord de l'Océan, Victor-Lévy Beaulieu est éditeur, gentleman-farmer, et milite activement pour l'indépendance du Québec. Il est considéré comme un des plus grands écrivains de son pays.*» VLB rigolait en me la lisant.

Aimé: le dernier livre de VLB, *Ma vie avec ces animaux qui guérissent* (éd. Trois-Pistoles). Plus grand public, cet ouvrage nous montre un homme à nu devant ses animaux, tel qu'en lui-même. VLB nous apprend les bêtes et démontre une connaissance intime de ses amis à quatre pattes, tant au plan comportemental qu'au plan médical. Disponible dès le 17 août au Québec.

Feuilleté: la dernière livraison du magazine *Nature sauvage* (été 2010). On y consacre un dossier au carcajou, cet animal mythique et rare. De magnifiques photos sur l'Arctique canadien, le joyau fondant, le parc national du Mont-Saint-Bruno et ses trésors cachés, et Tadoussac, le repère migratoire.

Savouré: plusieurs entrées du *Dictionnaire amoureux des chats* de Frédéric Vitoux (Plon/Fayard), dont celle «*Écrivain (Les chats et l')*». «*Dans cette solitude et ce silence nécessaires à chaque écrivain, seuls les chats peuvent trouver une place et accompagner en quelque sorte son lent travail de rédaction. Seuls les chats peuvent être les complices ou les partenaires de celui qui s'est ainsi retranché du monde. Seuls les chats peuvent encore jouer pour lui ce rôle de veilleur et de critique, qui est indispensable.*» On y parle aussi des chats de Malraux, dont VLB a connu l'épouse, de Colette et des cimetières, que les chats adorent fréquenter. Un délice pour le félinophile.



Une énigme mathématique d'Archimède et Euclide

Combien de pommes reçoivent les Grâces et combien de fleurs offrent-elles aux Muses? Trois Grâces blondes se promenaient Sous les tonnelles des jardins de l'Olympe, Cueillant des fleurs aux rares parfums Et aux teintes variées, rose, blanches, rouges et bleues, Lorsqu'elles rencontrèrent par hasard neuf belles Muses Qui portaient en abondance des pommes rondes et dorées. Chaque muse donna à chaque Grâce quelques pommes, Et reçut en retour quelques roses, Ce qui leur fit à toutes un nombre égal De fleurs et de fruits.

Chaque Grâce reçut 4 X 9 = 36 pommes (4 pommes par Muse).
Chaque Muse reçut 9 fleurs de chaque couleur, donc 4 X 4 = 36 fleurs (chaque Grâce a donné 12 fleurs, dont 3 de chaque couleur).

Solutions

■ «*Quand je suis parmi mes animaux, à les soigner, à en prendre soin, à jouer avec eux, c'est moi que je soigne, c'est de moi dont je prends soin, c'est avec moi que je joue. J'en oublie le monde tel qu'il est devenu dans l'affreusité de son quotidien, manquant de sens pour les avoir tous émoussés.*»
— *Ma vie avec ces animaux qui guérissent*, VLB ■ «*Être nu c'est ne plus rien se cacher, c'est ne plus avoir besoin de mots car le corps parle de lui-même, dans cet air libre de l'enfance qui n'est plus que la simplicité quand elle sait s'habiter.*» — *L'Héritage*, VLB